

**Zeitschrift:** Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio  
**Herausgeber:** Staatssekretariat für Wirtschaft  
**Band:** 68 (1950)  
**Heft:** 242

**Heft**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 26.11.2024

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Schweizerisches Handelsamtsblatt

2641

Feuille officielle suisse du commerce • Foglio ufficiale svizzero di commercio

Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen - Parait tous les jours, le dimanche et les jours de fête exceptés

Nr. 242 Bern, Montag 16. Oktober 1950

68. Jahrgang — 68<sup>me</sup> année

Berne, lundi 16 octobre 1950 N° 242

Redaktion und Administration: Effingerstrasse 3 in Bern. — Telephone Nummer (031) 216 00  
 im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Gefl. Abonnementsbeträge nicht an obige Adresse, sondern am Postschalter einzahlen — Abonnementspreise: Schweiz: jährlich Fr. 24.70, halbjährlich Fr. 13.70, vierteljährlich Fr. 7.—, zwei Monate Fr. 5.—, ein Monat Fr. 3.—; Ausland: jährlich Fr. 38.— — Preis der Einzelnummer 25 Rp. (plus Porto). — Annoncen-Reglar: Publicitas AG. — Insertionsstarif: 21 Rp. die einspaltige Millimeterzelle oder deren Raum; Ausland 30 Rp. — Jahresabonnementspreis für die Monatschrift „Die Volkswirtschaft“: Fr. 9.00.

Rédaction et administration: Effingerstrasse 3 à Berne. — Téléphone numéro (031) 216 00  
 En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. On est donc prié de ne pas verser le montant des abonnements à l'adresse ci-dessus — Prix d'abonnement: Suisse: un an 24 fr. 70; un semestre 13 fr. 70; un trimestre 7.— fr.; deux mois 5.— fr.; un mois 3.— fr.; étranger: fr. 38.— par an — Prix du numéro 25 ct. (port an sus). — Régie des annonces: Publicitas SA. — Tarif d'insertion: 21 ct. la ligne de colonne d'un mm ou son espace; étranger: 30 ct. — Prix d'abonnement annuel à „La Vie économique“: 9 fr. 50 y compris la taxe postale.

## Inhalt — Sommaire — Sommario

### Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Uebersicht der im dritten Vierteljahr 1950 aufgerufenen und kraftlos erklärten Inhaberpapiere. Tableau des titres au porteur dont la production a été ordonnée ou qui ont été annulés pendant le troisième trimestre de 1950.  
 Abhanden gekommene Werttitel. Titres disparus. Titoli smarriti.  
 Handelsregister. Registre du commerce. Registro di commercio.  
 S. A. Navarresa en liquidation, Genève.  
 Maison de Boer S. A. en liquidation, Genève.  
 Bilanzen. Bilans. Bilanci.

### Mittellungen — Communications — Comunicazioni

Handelsvereinbarungen mit den Niederlanden und Indonesien. Accord commercial avec les Pays-Bas et l'Indonésie. Accordi commerciali con i Paesi Bassi e l'Indonesia. — Listes A III et B III.  
 Warenaustausch zwischen der Schweiz und der belgisch-luxemburgischen Wirtschaftsunion. Echange de marchandises entre la Suisse et l'Union économique belgo-luxembourgeoise.  
 Briefmarkensendungen nach Italien. Importation de timbres-poste en Italie. Spedizione di francobolli a destinazione dell'Italia.  
 Süd-Rhodesien: Zolltarif. Rhodésie du Sud: Tarif douanier.

## Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

### Uebersicht der Inhaberpapiere - Tableau des titres au porteur

I. Im Juli bis September 1950 im Schweizerischen Handelsamtsblatt gerichtlich aufgerufene Titel

I. Titres dont la production a été ordonnée par les tribunaux dans la Feuille officielle suisse du commerce en juillet/septembre 1950

Titelgattung Genre de titre	Ausgeber — Emetteur	Nummern der Titel Numéros des titres	Anzahl Nombre de titres	Nominalwert Valeur nominale	Emissionsdatum Date d'émission	Zinssatz Taux %	Coupons fällig Échéance des coupons	Bemerkungen Observations	Datum der Veröffentlichung Date de publication
Certificat de dépôt	Banque Maurice Troillet, Martigny-Ville	3486	1	1000	16. IX. 49	—	—	—	4. VIII 50
Aktie	Basler Handelsbank, Basel	18460	1	500	—	—	—	mit Coupons Nrn. 87 u. ff.	15. IX. 50
Bon de caisse	Caisse d'épargne du district de Courtery	1825	1	500	—	—	—	—	14. VIII 50
Obligation	Canton de Fribourg	—	—	—	1902	—	—	obligation à lots	29. VIII 50
	Série 3564, N° 11, 13—28, 30—35, 1—5, 46—50; série 3708, N° 19, 39, 41, 43, 44, 45; série 3709, N° 14—17; série 3710, N° 15, 18—21; série 3711, N° 14, 15—17, 19—21; série 3712, N° 15, 18—20; série 3713, N° 11, 13—19; série 3716, N° 11—15, 17, 18; série 3717, N° 9—12, 14, 15, 18								
Obbligazione	do.	53089/3	5	500	1903	3	—	Etat de Fribourg; manteaux; sans talons ni coupons	31. VIII 50
	Cantone Ticino	Serie F. N. 05579	1	500	1893	3 ½	—	Debito consolidato redimibile ticinese per opere pubbliche; foglio principale	21. VIII 50
	do.	Serie G, 6012/13, Serie A 1299 e 9497	4	600	1893	3 ½	—	Serie G: Consolidato redimibile; serie A: conversione; senza relativo foglio cedole	12. IX. 50
	do.	Serie G, 6154, 6156/7, Serie H 7018, Serie M 11601, Serie O 13097	6	500	1893	—	—	Debito consolidato redimibile; talloni	29. VIII 50
	do.	Serie L 10601	1	500	1893	3 ½	—	Debito consolidato redimibile ticinese per opere pubbliche; foglio principale	21. IX. 50
	do.	19578	1	—	—	—	—	Debito consolidato redimibile ticinese; mantello	25. IX. 50
	Città di Locarno	1234	1	500	1944	3 ½	30. IV.; 31. X.	opere pubbliche; con cedole 31. X. 50 e seg.	11. IX. 50
Aktie	Compagnie Coloniale du Angoche S. A., Glarus	8639/46, 8400/5	14	1000	—	—	—	mit Coupons Nr. 5 u. ff.	15. VIII 50
	do.	3906	1	500	—	—	—	—	—
	do.	4216, 4265	2	100	—	—	—	—	—
	Continental Linoieum Union, Zürich	124607/21, 126668/90, 149124/5	40	25	1928/9	—	—	mit Coupons pro 1944 u. ff.	3. VIII 50
	internationale Transportgesellschaft Gebrüder Gondrand AG., Basel	—	600	25	—	—	—	—	22. VIII 50
	Nrn. 14530/57, 19501/20, 19541/80, 22781/90, 22795, 13268/72, 17601/4, 5928, 22791/2, 22729/30, 17475/500, 12442/51, 12432/41, 12422/31, 12412/21, 20597/600, 12406/11, 20357/60, 20341/56, 19686/90, 1991/2000, 18056/80, 17801/20, 1342/3, 11404/6, 761/5, 1336/41, 11400/3, 19691/700, 19681/5, 3730/61, 12400/5, 14558/60, 17448/74, 12452/74, 14521/9, 20101/20, 20581/96, ferner zu 20 Aktien: Nrn. 62, 521/2, 1020/1, 1033, 1067/8 zu Fr. 25.— nom.								
Obligation	Jungfraubahn-Gesellschaft, Bern	2160/1	2	500	1900	—	—	I Hypothekar - Anleihen Scheidegg-Elsmeer; Mäntel	6. VII 50
	Kanton Bern	8699/700	2	500	1906	3 ½	—	Mäntel; rückzahlbar seit 1. II 50	8. VIII 50
Aktie	Motor Columbus AG., Baden	6983/92	10	300	14. XII 31	—	—	—	14. VII 50
Obligation	Schweizerische Bundesbahnen	8080	1	500	1903	3	—	mit Couponsbogen und Coupons per 15. V. 45 u. ff.	7. IX. 50
	do.	98233/5, 98238/40	6	—	1903 diff.	3	—	Mäntel	19. IX. 50
	do.	137454/6	3	500	1903	3	—	Mäntel	1. VIII 50
	Schweizerische Eidgenossenschaft	210408/10, 214643/7, 239547, 220246, 220544/5, 221179/82, 236347/55	25	1000	XI. 1944	3 ½	—	mit Coupons 15. XI. 49 u. ff.	19. IX. 50
	do.	400449, 405622, 405683	3	500	VI. 1945	3 ½	—	mit Coupons 31. XII. 49 u. ff.	19. IX. 50
	do.	485376/7, 198594/5, 467060/2	4 3	500 1000	VI. 1945	3 ½	—	mit Coupons 31. XII. 49 u. ff.	19. IX. 50

I. Im Juli bis September 1950 im Schweizerischen Handelsamtsblatt gerichtlich aufgerugene Titel

I. Titres dont la production a été ordonnée par les tribunaux dans la Feuille officielle suisse du commerce en juillet/septembre 1950

Titelgattung Genre de titre	Ausgeber — Emetteur	Nummern der Titel Numéros des titres	Anzahl Nombre de titres	Nominal- wert Valor. nominale	Emissions- datum Date d'émission	Zinssatz Taux %	Coupons fällig Échéance des coupons	Bemerkungen Observations	Datum der Veröffentlichung Date de publication
Obligation Action	Schweizerische Eidgenossenschaft	686945/50	6	1000	IV. 1946	3 1/2	—	mit Coupons 15. X. 49 u. ff. avec coupons 1947 et ss.	19. IX. 50
	Société Anonyme pour l'Industrie de l'Aluminium, Chippis	45499/500	2	1000	—	—	—		31. VII. 50
Zertifikate (Inhaber-) Obligation	Société Immobilière du Qual Marla Belgia, Vevey	125/9	5	1	—	—	—	avec coupons 3 et ss.	24. VIII. 50
	Société Internationale de Placements, Basel	Serie A, 169/70, 195/6	4	—	—	—	—	zu 10 Subunits Swissvalor; mit Coupons Nr. 31 u. ff.	15. IX. 50
	Stadt Bern	03526, 08516	2	500	1905	3 1/2	—	Mäntel	6. VII. 50
	Union, Schweizerische Einkaufs-Gesellschaft, Olten	3663	1	100	31. X. 23	—	—	Prämienobligation	7. IX. 50
	Zuger Kantonalbank, Zug	51223	1	5000	28. III. 50	2 1/2	31. III.; 30. IX.	Verfall 31. III. 55; mit Coupons 30, IX. 50 bis 31. III. 55	10. VII. 50

II. Im Juli bis September 1950 im Schweizerischen Handelsamtsblatt gerichtlich kraftlos erklärte Titel

II. Titres dont l'annulation a été ordonnée par les tribunaux dans la Feuille officielle suisse du commerce en juillet/septembre 1950

Obligation	Aargauische Kantonalbank, Aarau...	Serie C, 16009	1	2000	—	3	30. IV.; 31. X.	mit Coupons 31. X. 46 bis 31. X. 49 und Restcoupons per 7. I. 50	10. VIII. 50
Aktie	Aktiengesellschaft Brown, Boveri & Cie., Baden	127806/22, 127824	18	urspr 500	25. VIII. 19	—	—	—	21. VII. 50
Obligation	A.G. Kurhaus und Sporthotel Bergün Bergün	374, 382/3, 397/8, 522/3, 600	8	200	1931	—	—	IL Hypothek; mit Coupons Nr. 2 u. ff.	21. IX. 50
	Aktiengesellschaft Neuenschwander-sche Buchdruckerei und Verlagsbuchhandlung, Weinfelden	40, 44 68, 89/90	2	100	1. VII. 31	5	—	—	4. VII. 50
	Banque suisse d'épargne et de crédit, Martigny	170118	1	900					
Obligazione	Caisse de Crédit Mutuel de Sâles (Gruyère)	1171	1	5000	—	—	—	échéance 14. V. 48	11. VII. 50
	Caisse hypothécaire du Canton de Fribourg	8403	1	1000	—	3	15. VII.	avec coupons 1948 et ss.; remboursable le 15. VII. 52	14. VIII. 50
	Cantone Ticino	2363, 2365/70	7	500	1893	3 1/2	—	prestito di conversione; esclusi i fogli cedole, convertiti debito consolidato redimibile; fogli principali	10. VII. 50
	do.	Serie I, 8269/72	4	500	1893	3 1/2	—	debito ferroviario ticinese; foglio principale	15. IX. 50
	do.	Serie II, 1257	1	500	—	3 1/2	—	debito ferroviario ticinese; foglio principale	7. IX. 50
Obligation Action	Chemin de fer Porrentruy-Bonfol	7/10, 603/8	10	—	1901	—	—	emprunt de 1901	18. VIII. 50
	Crédit Suisse, Fribourg	143205/13; 174513/17, 266289/90	14	500	—	—	—	avec coupons N° 28 et ss.	14. VIII. 50
Aktie Obligation	Elektrizitätswerk Bergün A.G., Bergün	0690/2	3	30	—	—	—	ohne Coupons	21. IX. 50
	Ersparniskasse Aarau	Serie D, 13215	1	2500	29. XII. 43	—	29. VI.; 29. XII	kündbar 29. XII. 49	6. VII. 50
Aktie	Graubündner Kantonalbank, Chur	Serie 48, 10083	1	5000	—	—	—	mit Coupons 31. X. 49 u. ff.	4. IX. 50
	Kanton Bern	2547/8	2	—	1900	3 1/2	—	Mäntel	1. VIII. 50
Obligation	Leih- und Sparkasse Seebizirk und Gaster, Uznach	2804	1	500	—	—	—	Couponbogen Nrn. 11-15 für 1946 bis und mit 1950; mit Talons	4. VIII. 50
	do.	4170/1	2	500	—	—	—	Couponbogen Nrn. 12-15 für 1947 bis und mit 1950; mit Talons	4. VIII. 50
Obligation	Schweizerische Bankgesellschaft, Zürich	21571	2	1000	7. XI. 34;	4	—	fällig 6. XI. 39;	14. VII. 50
	Schweizerische Bundesbahnen	21658	1	500	23. V. 36	—	—	fällig 20. V. 40	3. VIII. 50
	do.	127918	—	—	1894	3 1/2	—	Jura—Simplon-Bahn; Mäntel; rückzahlbar seit 1. X. 47	11. VII. 50
	do.	5992, 10699, 11324, 11510, 11512, 85579/80, 127442/3, 155131/2, 176716/17, 232485, 236692/8, 247444	22	500	1903	3	—	Serie rose; mit Coupons ab 15. XI. 40 u. ff.	17. VII. 50
	do.	103365	1	5000	1931	4	—	mit Coupons 15. X. 44 bis 15. IV. 46	11. VII. 50
	do.	54385/94	10	1000					
	Schweizerische Eidgenossenschaft	115712, 145274	2	1000	1942	3 1/2	—	mit Coupons 15. III. 49 u. ff.	7. IX. 50
	Schweizerische Kreditanstalt, Zürich	450059	3	500	6. XI. 34	4	—	fällig 6. XI. 39	14. VII. 50
	do.	450090	5	1000	20. V. 35	—	—	fällig 20. V. 40	14. VII. 50
	do.	450099			19. III. 36			fällig 19. III. 41	
	do.	460849/50	5	1000	3. L. 35	—	—	fällig 3. I. 40	14. VII. 50
	do.	461268			20. V. 35			fällig 20. V. 40	
	do.	461303/4	10	—	6. L. 36	—	—	fällig 6. I. 41	4. IX. 50
	do.	335/44			—			—	
Action	L'Union, société de consommation, Champéry	nomenclature voir FOSC. N° 183, page 2061	2648	100	—	—	—	—	8. VIII. 50
Obligation	Volksbank in Reinach (Aargau)	Serie A, 7713	1	3000	—	—	27. XII.	mit Coupons 1948 und 1949	3. VII. 50
	Zürcher Kantonalbank, Zürich	518182/4	3	1000	17. II. 39	3	—	fällig 17. II. 49	28. IX. 50
	do.	618513	1	1000	3. VII. 41	3 1/2	—	rückzahlbar 3. VII. 46; mit Coupon	28. IX. 50
	do.	143488	1	1000	25. V. 48	3 1/2	—	10. II. 46	28. IX. 50
	do.	B 835430	1	5000	25. V. 48	3 1/2	—	mit Coupons 1949 u. ff.	28. IX. 50
	do.		1	5000	25. V. 48	3 1/2	—	mit Coupons 20. VII. 49 u. ff.	28. IX. 50

Abhanden gekommene Werttitel - Titres disparus - Titoli smarriti

Aufrufe — Sommations

Durch Beschluss des Bezirksgerichtes Gersau vom 28. Juni 1950 wurde der Aufruf des vermissten Schuldbriefes, Ziff. 21, Fr. 26 500, datiert vom 31. Juli 1906, haftend auf Grundbuch-Nr. 253 «Majoren Haus und Garten, jetzt St. Fidelisstift», Gersau, ohne Vorgang, bewilligt.

Der allfällige Inhaber dieses Titels wird aufgefordert, ihn innert der Frist eines Jahres seit der ersten Veröffentlichung dieses Aufrufes im Schweizerischen Handelsamtsblatt der Bezirksgerichtskanzlei Gersau vorzulegen, ansonst die Kraftloserklärung ausgesprochen wird. (W 387 2)

Gersau, den 2. August 1950.

Im Auftrage des Bezirksgerichtes Gersau, der Gerichtsschreiber: Dr. A. Camenzind.

Es werden folgende, auf der Liegenschaft Bireggstrasse 10, Grundbuch Luzern, linkes Ufer, Grundstück Nr. 1279, haftende Schuldbriefe vermisst:

Fr. 4000	angegangen 1. September 1926	Fr. 4000	angegangen 1. Juli 1930
Fr. 3000	angegangen 2. September 1926	Fr. 5000	angegangen 2. Juli 1930
Fr. 3000	angegangen 3. September 1926	Fr. 5000	angegangen 3. Juli 1930
Fr. 3000	angegangen 1. November 1927	Fr. 5000	angegangen 4. Juli 1930
Fr. 3000	angegangen 2. November 1927	Fr. 5000	angegangen 5. Juli 1930
Fr. 2000	angegangen 3. November 1927	Fr. 5000	angegangen 1. Dezember 1930
Fr. 2000	angegangen 15. Oktober 1929	Fr. 2000	angegangen 2. Dezember 1930
Fr. 2000	angegangen 16. Oktober 1929	Fr. 2000	angegangen 3. Dezember 1930
Fr. 2000	angegangen 17. Oktober 1929	Fr. 1000	angegangen 4. Dezember 1930
Fr. 1000	angegangen 18. Oktober 1929		

Die Inhaber werden aufgefordert, diese Schuldbriefe innerhalb eines Jahres, vom Tage der ersten Bekanntmachung an gerechnet, bei der unter-

zeichneten Amtsstelle vorzuweisen, widrigenfalls die Kraftloserklärung ausgesprochen wird. (W 506)

Luzern, den 10. Oktober 1950.

Amtsgerichtspräsident Luzern-Stadt: Dr. Hans Ronca.

#### Première insertion

Nous, président du Tribunal de première instance, ordonnons au détenteur inconnu de l'obligation au porteur de l'emprunt du Canton de Genève, 4%, 1931, au montant de 1000 fr., portant le N° 30629, avec coupons attachés depuis 1945, de la produire et de la déposer en notre greffe dans le délai de six mois à dater de la première insertion de la présente ordonnance, faute de quoi l'annulation en sera prononcée. T. St. IV. (W 512<sup>a</sup>)

Tribunal de première instance de Genève:  
Alf. Du Pasquier, président.

La pretura di Locarno diffida lo sconosciuto detentore della polizza d'assicurazione, risparmio. N° 149964 della Società d'Assicurazione Helvetia-Vie, Ginevra, intestata alla stipulante Gilardi Ilde, alla Monda di Locarno, capitale assicurato 1500 fr., in vigore dal 1° marzo 1947, scadenza 1° marzo 1972, andata smarrita, a volerla produrre alla pretura stessa entro il 30 aprile 1951, sotto comminatoria dell'ammortamento, a sensi degli art. 13 L. Contr. Ass. 977, 981, 983, 984 C.O. (W 510<sup>a</sup>)

Locarno, 13 ottobre 1950.

Per la pretura: Daniele Degiorgi, seg.-assessore.

#### Kraftloserklärungen — Annulations

Die II. Zivilkammer des Obergerichtes des Kantons Zürich hat mit Beschluss vom 12. September 1950 folgende erfolglos aufgerufene Schuldurkunde als kraftlos erklärt: Namenaktie Nr. 1251 der Maggi-Unternehmungen AG. in Kempttal-Lindau (Zürich), vormals Aktiengesellschaft Alimentaria, Kempttal, im Nennwert von Fr. 12.50, mit Dividendencoupons Nrn. 1 bis 20, pro 1939/40 u. ff. und Talon, ausgestellt zu Gunsten des Grafen Girard Louis Marie de la Tour-du-Pin. (W 511)

Pfäffikon (Zürich), 10. Oktober 1950.

Im Namen des Bezirksgerichtes Pfäffikon,  
der Gerichtsschreiber: Irminger.

#### Handelsregister - Registre du commerce - Registro di commercio

##### Zürich — Zurich — Zurigo

11. Oktober 1950.

Teppich A.-G. Zürich, in Zürich 6 (SHAB. Nr. 95 vom 25. April 1950, Seite 1065). Dr. Ferdinand Fuchs ist aus dem Verwaltungsrat ausgetreten; seine Unterschrift ist erloschen. Germain Corbat, Mitglied des Verwaltungsrates, ist nun Präsident desselben. Neues Geschäftslokal: Bahnhofstrasse 37, in Zürich 1.

11. Oktober 1950.

Gherzi Textil Organisations A. G., in Zürich 1 (SHAB. Nr. 300 vom 22. Dezember 1948, Seite 3472). Als Verwaltungsratsmitglied mit Kollektivunterschrift zu zweien ist gewählt worden Dr. ing. Angelo Camilotti; seine Prokura ist erloschen. Kollektivprokura zu zweien ist erteilt an Karl Issenmann, von Walchwil (Zug), in Winterthur.

11. Oktober 1950. Elektrische Installationen.

K. Diener & Co., in Zürich 3, Kommanditgesellschaft (SHAB. Nr. 107 vom 10. Mai 1948, Seite 1302), Ausführung von elektrischen Installationen aller Art. Die Kommanditsumme des Kommanditärs Josef Diener ist auf Fr. 1500 herabgesetzt worden.

11. Oktober 1950. Immobilien usw.

Iverna A. G., in Zürich 3 (SHAB. Nr. 58 vom 10. März 1950, Seite 657), Immobilien aller Art usw. Fritz Hirt ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen.

11. Oktober 1950. Technische Instrumente usw.

Beat Pfyffer «TECHNICA», in Zürich (SHAB. Nr. 229 vom 30. September 1949, Seite 2542), technische Instrumente usw. Einzelprokura ist erteilt an Hans Lauper, von Seedorf (Bern), in Zürich.

11. Oktober 1950.

Gunnar Romegjalli, Industrieöfen und Bauunternehmung, in Winterthur (SHAB. Nr. 46 vom 24. Februar 1949, Seite 530). Neues Geschäftslokal: St. Galterstrasse 29.

11. Oktober 1950. Coiffeurgeschäft usw.

Fr. Kaufmann, in Zürich (SHAB. Nr. 115 vom 21. Mai 1931, Seite 1098), Coiffeurgeschäft usw. Die Firma ist infolge Todes des Inhabers und Ueberganges des Geschäftes mit Aktiven und Passiven an die neue Einzelfirma «Frau M Kaufmann», in Zürich, erloschen.

11. Oktober 1950. Sanitätsgeschäft.

Frau M. Kaufmann, in Zürich. Inhaberin dieser Firma ist Maria Kaufmann geb. Keller, von Zürich, in Zürich 4. Diese Firma hat Aktiven und Passiven der bisherigen Einzelfirma «Fr. Kaufmann», in Zürich, übernommen. Sanitätsgeschäft. Kasernenstrasse 11.

11. Oktober 1950. Restaurant, Fleischhandel.

Geschwister Spörri, in Rüti. Unter dieser Firma sind Edwin Spörri, Alice Spörri und Hedwig Spörri, alle von Winterthur, in Rüti (Zürich), eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 1. Juni 1943 ihren Anfang genommen hat. Betrieb des Restaurants zum Bauhof und Fleischhandlung. Rapperswilerstrasse.

11. Oktober 1950. Bettfedern usw.

Hugo Wolf, in Zürich (SHAB. Nr. 91 vom 20. April 1948, Seite 1110), Bettfedern usw. Ueber den Nachlass des verstorbenen Inhabers dieser Einzelfirma ist mit Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 22. September 1950 der Konkurs eröffnet worden. Der Geschäftsbetrieb hat aufgehört. Die Firma wird von Amtes wegen gelöscht.

#### Bern — Berne — Perna

##### Bureau Aarberg

11. Oktober 1950. Baugeschäft.

Hans Schütz, in Aarberg, Baugeschäft (SHAB. Nr. 212 vom 11. September 1947, Seite 2634). Die Firma wird infolge Geschäftsübernahme durch die nachstehend eingetragene Einzelfirma «Rudolf Schütz», in Aarberg, mit Aktiven und Passiven, gelöscht.

11. Oktober 1950. Baugeschäft.

Rudolf Schütz, in Aarberg. Inhaber der Firma ist Rudolf Schütz, von Wohlen bei Bern, in Aarberg. Die Firma übernimmt Aktiven und Passiven der vorstehend gelöschten Einzelfirma «Hans Schütz», in Aarberg.

##### Bureau Burgdorf

10. Oktober 1950.

Chemische Fabrik Burgdorf A.-G. (Etablissement Chimique Berthoud S.A.) (Stabilimento Chimico Burgdorf S.A.) (Burgdorf Chemical Company Ltd.), in Burgdorf. Gemäss öffentlich verkündetem Errichtungsakt und Statuten vom 4. September 1950 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt die Fabrikation von und den Handel (Import und Export) mit chemischen und pharmazeutischen Produkten, u. a. die Herstellung unter Lizenz und den Handel mit «SANITIZED» und «AMUNO». Die Gesellschaft kann sich bei andern Unternehmen beteiligen, Grundstücke kaufen, überbauen und verkaufen. Das Grundkapital beträgt Fr. 100 000; es ist eingeteilt in 200 Inhaberaktien zu Fr. 500. Es ist voll einbezahlt. Die Gesellschaft gibt 100 Gründeranteile aus, welche auf den Inhaber lauten und keinen Nennwert haben. Die Gründeranteile geben Anrecht auf einen Teil des Reingewinnes nach Massgabe der Statuten. Sie werden wie folgt verteilt: Société commerciale d'Exploitations Industrielles S.A., in Tanager: 32 Anteile; Hans Peter Lüthi, von Rohrbach und Burgdorf, in Burgdorf: 24 Anteile; Rupert Roth, von Solothurn, in Muri bei Bern: 20 Anteile; J. Lüthi & Co., Kommanditgesellschaft, in Burgdorf: 16 Anteile; Purus A.G., Aktiengesellschaft, in Wabern, Gemeinde Köniz: 6 Anteile, und Securities Administration and Trading Company Establishment, in Vaduz: 2 Anteile. Die Bekanntmachungen erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Den Aktionären, welche der Gesellschaft ihre Adresse mitgeteilt haben, werden alle Mitteilungen durch eingeschriebenen Brief zugesandt. Der Verwaltungsrat besteht aus einem oder mehreren Mitgliedern. Es gehören ihm an: Hans Peter Lüthi, von Rohrbach und Burgdorf, in Burgdorf, als Präsident; Rupert Roth, von Solothurn, in Muri bei Bern, als Vizepräsident; Adolf Jakob Lüthi-Nahholz, von Rohrbach und Burgdorf, in Burgdorf, sowie Lee C. Solomon, amerikanischer Staatsangehöriger, in San Francisco, als Mitglieder. Sämtliche Mitglieder des Verwaltungsrates zeichnen kollektiv zu zweien mit dem Präsidenten oder dem Vizepräsidenten, wobei diese beiden auch unter sich zeichnen können. Domizil: Lyssachstrasse 43.

##### Bureau de Courtelary

11 octobre 1950. Fourrages.

Reynold Wuilleumier, à St-Imier, commerce de fourrages (FOSC. du 21 novembre 1933, N° 273, page 2727). La raison est radiée par suite du décès du titulaire.

##### Bureau Interlaken

11. Oktober 1950. Pneuachsen.

K. Meier-Gammenthaler, bisher in Bönigen, Autohandel und Reparaturwerkstätte (SHAB. Nr. 56 vom 8. März 1948, Seite 682). Die Firma hat den Sitz nach Unterseen verlegt. Der Inhaber wohnt jetzt in Interlaken. Neue Geschäftsnatur: Pneuachsenfabrikation. Golde.

11. Oktober 1950. Waren aller Art.

Swita S.A., in Interlaken, Waren aller Art (SHAB. Nr. 210 vom 9. September 1947, Seite 2612). Laut öffentlicher Urkunde über die Generalversammlung vom 7. Juni 1950 hat die Gesellschaft ihre Auflösung beschlossen. Die Liquidation ist beendet. Die Firma wird gelöscht.

##### Bureau Meiringen (Bezirk Oberhasli)

11. Oktober 1950. Transporte.

Paul Zumburn, in Meiringen-Unterbach. Inhaber der Firma ist Paul Zumburn-Nussbaumer, von Ringgenberg (Bern), in Unterbach bei Meiringen. Transport von Sachen mit Motorfahrzeugen.

11. Oktober 1950.

Aareschlucht-Aktiengesellschaft in Willigen, Amt Oberhasli, in Willigen, Gemeinde Schattenhalb (SHAB. Nr. 40 vom 18. Februar 1948, Seite 495). Der Verwaltungsrat besteht aus: Niklaus Winterberger, von und in Schattenhalb, Präsident (bisher Vizepräsident); Kaspar Kohler, von und in Schattenhalb, Vizepräsident (bisher Verwaltungsratsmitglied); Kaspar Roth, von und in Schattenhalb (bisher); Oskar Neiger, von und in Meiringen (neu). Wilhelm Eugen Liesegang, bisher Präsident, ist infolge Todes aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden und seine Unterschrift ist erloschen. Präsident oder Vizepräsident zeichnen einzeln.

##### Bureau de Moutier

Rectification.

Fonderie Boillat S.A., à Reconvilier (FOSC. du 3 octobre 1950, N° 231, page 2526). C'est à l'assemblée générale des actionnaires du 18 juin 1948 et non pas du 18 juin 1950 que Isaac Schwob a été nommé administrateur.

##### Bureau de Porrentruy

11 octobre 1950. Pierres fines.

Cuenat et Cie, à Porrentruy, perçage de pierres fines pour l'horlogerie (FOSC. du 2 avril 1950, N° 101, page 1131). La société en commandite est dissoute depuis le 11 octobre 1950. Sa liquidation étant terminée, cette raison sociale est radiée. L'actif et le passif sont repris par la raison individuelle «André Cuenat», ci-après inscrite, à Porrentruy.

11 octobre 1950. Pierres fines.

André Cuenat, à Porrentruy. Le titulaire est André Cuenat, fils de Joseph, de Cœuve, à Porrentruy. La maison reprend l'actif et le passif de la société en commandite «Cuenat et Cie», ci-dessus radiée, à Porrentruy. Perçage de pierres fines pour l'horlogerie.

##### Bureau Wangen a. d. A.

11. Oktober 1950. Vertretungen.

Otto Ruch, in Hermiswil, Vertretungen (SHAB. Nr. 75 vom 30. März 1949, Seite 484). Die Firma wird infolge Geschäftsaufgabe gelöscht.

#### Luzern — Lucerne — Lucerna

9. Oktober 1950. Treuhand.

Procura, in Luzern, laut Gründungsprotokoll und Statuten vom 7. Oktober 1950 besteht unter dieser Firma eine Genossenschaft. Sie bezweckt die treuhänderische Wahrung der Interessen ihrer Mitglieder in Vermögensangelegenheiten auf der Grundlage der Selbsthilfe. Die Genossenschaft gibt Anteilscheine zu Fr. 500 aus. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Die Verwaltung besteht aus 3 Mitgliedern. Präsident ist Franz Zeier jun., von und in Luzern. Er führt Einzelunterschrift. Adresse: Morgartenstrasse 5 (bei Dr. Anton Räder).

## Glarus — Glaris — Glarona

11. Oktober 1950. Technische Rohstoffe usw.  
**Ferof A.-G.** Glarus, in Glarus, Uebernahme von Vertretungen, Import-Export von technischen Rohstoffen, Halb- und Fertigfabrikaten, Beteiligungen (SHAB. Nr. 153 vom 4. Juli 1949, Seite 1772). Das Grundkapital von Fr. 50 000 ist jetzt voll einbezahlt. Gemäss öffentlicher Urkunde über die ausserordentliche Generalversammlung vom 6. Oktober 1950 hat die Gesellschaft ihre Statuten entsprechend revidiert.

11. Oktober 1950.  
**Tankwagen A.-G. (Tankcar Limited) (Tankcar Société Anonyme)**, in Glarus (SHAB. Nr. 231 vom 3. Oktober 1950, Seite 2526). Das bisherige Mitglied des Verwaltungsrates, Georges M. Loew, argentinischer Staatsangehöriger, in Buenos-Aires, ist nunmehr geschäftsführender Delegierter. Er zeichnet in dieser Eigenschaft nach wie vor einzeln.

11. Oktober 1950.  
**Neue Weberel Riedern A.-G., Riedern**, in Riedern (SHAB. Nr. 10 vom 13. Januar 1950, Seite 115). Die Unterschrift von Alfred Isenring, technischer Leiter, ist erloschen. Als technischer Leiter wurde ernannt Willy Steiger, von Flawil (St. Gallen), in Glarus. Er zeichnet kollektiv mit den Verwaltungsräten Fritz Sallenbach und Walter Vonrufs, sowie mit dem kaufmännischen Leiter Josef Schwald.

11. Oktober 1950. Beteiligungen.  
**SOFIPRI S. A.**, in Glarus, Kauf, Verkauf und die Verwaltung von finanziellen Beteiligungen an beliebigen Unternehmen (SHAB. Nr. 307 vom 30. Dezember 1949, Seite 3431). Gemäss öffentlicher Urkunde über die ausserordentliche Generalversammlung vom 27. September 1950 hat die Gesellschaft die Statuten teilweise revidiert. Die publizierten Tatsachen erfahren jedoch hierdurch keine Änderungen.

Freiburg — Fribourg — Friburgo  
Bureau de Fribourg

11 octobre 1950. Grenades extinctrices, sièges d'enfants, pincés en bois.  
**Joseph Simon**, à Fribourg. Le chef de la maison est Joseph Simon, feu François, de Buix (Berne), à Fribourg. Représentation des grenades extinctrices «PAKAR», sièges d'enfants, pincés en bois. Rue Reichlen 1.

## Bureau Murten (Bezirk See)

10. August 1950.  
**GEFA, Genossenschaft für die Errichtung einer Arztpraxis in Gurmels**, in Gurmels. Unter dieser Firma besteht eine Genossenschaft. Sie hat zum Zweck die Erstellung eines Gebäudes, um die Niederlassung eines Arztes zu ermöglichen, zur Wohlfahrt der Allgemeinheit. Die Statuten datieren vom 16. Juni 1950. Für alle Verbindlichkeiten der Genossenschaft haften sämtliche Mitglieder persönlich und solidarisch. Die Bekanntmachungen erfolgen durch Publikation im Amtsblatt des Kantons Freiburg und, soweit es das Gesetz verlangt, im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Die Verwaltung besteht aus drei Genossenschäftern. Die Unterschrift führen der Präsident und der Sekretär kollektiv zu zweien. Pius Auderset, von Liebsterhof, in Gurmels, ist Präsident; Felix Schorro, von Gross-Bösingen, in Gurmels, ist Sekretär.

Solothurn — Soleure — Soletta  
Bureau Stadt Solothurn

11. Oktober 1950. Schuhe.  
**Rudolf Gutjahr**, in Solothurn, Verkauf von Schuhen (SHAB. Nr. 279 vom 28. November 1946, Seite 3476). Neues Geschäftslokal: Wildbachstrasse 1.  
 11. Oktober 1950. Weisswaren, Mercerie, Bonneterie.  
**H. Gygax-Frey**, in Solothurn, Handel mit Weisswaren, Wollwaren, Mercerie und Bonneterie (SHAB. Nr. 126 vom 31. Mai 1918, Seite 870). Die Firma ist infolge Geschäftsaufgabe erloschen.

## Basel-Stadt — Bâle-Ville — Basilea-Città

7. Oktober 1950.  
**Hornfels, Immobilien A. G.**, in Basel. Unter dieser Firma besteht auf Grund der Statuten vom 20. September 1950 eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt Ankauf, Verkauf, Erstellung und Verwaltung von Liegenschaften. Sie kann sich an ähnlichen Unternehmen beteiligen. Das Grundkapital beträgt Fr. 50 000, eingeteilt in 50 Namenaktien zu Fr. 1000. Hierauf sind Fr. 20 000 einbezahlt. Die Bekanntmachungen erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Dem Verwaltungsrat aus einem oder mehreren Mitgliedern gehört an: Georg Heizmann, von Basel, in Aarau; er führt Einzelunterschrift. Domizil: Hardstrasse 73 (gemietete Räume).

7. Oktober 1950. Waren aller Art.  
**Perubo A. G.**, in Basel. Unter dieser Firma bildet sich auf Grund der Statuten vom 5. Oktober 1950 eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt den Handel mit Waren aller Art sowie die Beteiligung an ähnlichen Unternehmen. Das Grundkapital beträgt Fr. 100 000, eingeteilt in 100 voll einbezahlte Inhaberaktien zu Fr. 1000. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Dem Verwaltungsrat aus 1 oder mehreren Mitgliedern gehört an Dr. Werner Hecht, von Basel, in Therwil. Er führt Einzelunterschrift. Domizil: Freie Strasse 103 (bei Dr. Hecht).

9. Oktober 1950.  
**Hallenschwimmbad Viadukt Aktiengesellschaft**, in Basel (SHAB. Nr. 47 vom 25. Februar 1939, Seite 408). Aus dem Verwaltungsrat sind ausgeschieden: Wilhelm Straumann-Hipp, Walter Buss-Hofstetter, dieser infolge Todes, ihre Unterschriften sind erloschen, sowie Carl Felber. Neu wurde gewählt: Arthur Rosenthaler, von Rheinfelden, in Basel. Die Verwaltungsratsmitglieder, nämlich Präsident Dr. Georges Ott, Dr. Nicolas Jaquet, Dr. Gustav Bohny und Arthur Rosenthaler sowie der zum Direktor ernannte bisherige Prokurist Alessandro Martinaglia, zeichnen zu zweien.

9. Oktober 1950. Versicherungen.  
**Feurer & Métraux**, in Basel, Kollektivgesellschaft, Versicherungsagenturen (SHAB. Nr. 305 vom 28. Dezember 1944, Seite 2876). Neues Domizil: Eisengasse 8.

9. Oktober 1950. Bureaumaschinen.  
**A. Köbell**, in Basel, Handel mit Bureaumaschinen usw. (SHAB. Nr. 14 vom 18. Januar 1945, Seite 153). Neues Domizil: Freie Strasse 86.

9. Oktober 1950. Elektrotechnische Unternehmen.  
**Hummel & Co.**, in Basel, elektrotechnische Unternehmen (SHAB. Nr. 130 vom 7. Juni 1949, Seite 1515). Die Kommanditgesellschaft hat sich aufgelöst und ist nach beendigter Liquidation erloschen.

9. Oktober 1950. Rückversicherungsvermittlung.  
**Hollitscher & Co.**, in Basel. Dr. Karl Hollitscher-Paltinger, österreichischer Staatsangehöriger, in Wien, und Dora Markes-Mertens, von und in Basel, mit Zustimmung des Ehemannes, sind unter obiger Firma eine Kollektivgesellschaft eingegangen, die mit dem Eintrag im Handelsregister beginnt. Rückversicherungsvermittlung. Oberer Batterieweg 3.

9. Oktober 1950. Schlackenplatten und Zementwaren.  
**Barberini & Forrer**, in Basel, Kollektivgesellschaft, Fabrikation von Schlackenplatten und Zementwaren (SHAB. Nr. 246 vom 11. November 1946, Seite 3292). Die Firma hat sich aufgelöst und ist erloschen. Aktiven und Passiven gehen über an die Kollektivgesellschaft «Haller & Burtscher», in Basel.

9. Oktober 1950. Baugeschäft.  
**Haller & Burtscher**, in Basel. Arthur Haller, von Gontenschwil, in Basel, mit seiner Ehefrau Jeanne geb. Schori in Gütertrennung lebend, und Jakob Burtscher-Kaiser, von und in Basel, sind unter obiger Firma eine Kollektivgesellschaft eingegangen, die am 15. September 1950 begonnen und Aktiven und Passiven der erloschenen Kollektivgesellschaft «Barberini & Forrer», in Basel, übernommen hat. Baugeschäft und Schlackenplattenfabrikation. Hochbergerstrasse 50.

9. Oktober 1950.  
**Karl Maurer, Chem. Bautenschutzmittel**, in Basel (SHAB. Nr. 56 vom 8. März 1948, Seite 683). Neues Domizil: Holestrasse 10.

9. Oktober 1950. Waren aller Art.  
**Induwa A. G.**, in Basel, Handel mit Waren aller Art usw. (SHAB. Nr. 2 vom 4. Januar 1949, Seite 17). Die Firma wird nach Schluss des Konkursverfahrens von Amtes wegen gelöscht.

9. Oktober 1950. Chemisch-technische Produkte.  
**F. Meier-Seiler**, in Basel. Inhaber dieser Einzelfirma ist Friedrich Meier-Seiler, von und in Basel. Handel mit chemisch-technischen Produkten. Rosshofgasse 5.

10. Oktober 1950. Apparate und Maschinen usw.  
**Meditecnica A. G.**, in Basel. Unter dieser Firma besteht auf Grund der Statuten vom 2. Oktober 1950 eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt die Fabrikation und den Vertrieb von feinmechanischen, elektrotechnischen und optischen Apparaten und Maschinen, insbesondere für medizinische Bedürfnisse sowie Herstellung und Vertrieb von Maschinen der Textilindustrie. Die Gesellschaft kann sich an ähnlichen Unternehmen beteiligen. Das Grundkapital beträgt Fr. 50 000, eingeteilt in 50 voll einbezahlte Inhaberaktien zu Fr. 1000. Die Bekanntmachungen erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Dem Verwaltungsrat aus 1 bis 3 Mitgliedern gehört an Dr. Hermann Eisenhut, von Herisau, in Feuerthalen. Zum Geschäftsführer wurde ernannt Ernst Künzi, von Adelboden (Bern), in Muttenz. Beide führen Einzelunterschrift. Domizil: Grenzacherstrasse 110 (bei Lehrmittel A. G.).

10. Oktober 1950.  
**Federer, Schmitt & Co, Spedition**, in Basel (SHAB. Nr. 37 vom 16. Februar 1942, Seite 358). Kommanditgesellschaft. Die Geschäftsnatur wird erweitert um: Autotransporte.

10. Oktober 1950. Elektrische Apparate usw.  
**R. Merk**, in Basel, Handel mit elektrischen Apparaten und Messgeräten (SHAB. Nr. 171 vom 25. Juli 1949, Seite 1968). Der Inhaber Robert Merk lebt mit seiner Ehefrau Adelheid geb. Hürzeler in Gütertrennung.

10. Oktober 1950. Metzgerei.  
**A. Kaspar**, in Basel. Inhaber dieser Einzelfirma ist Adolf Kaspar-Strobel, von Winterthur und Oberkulm, in Basel. Metzgerei. Horburgstrasse 6.

10. Oktober 1950.  
**J. Siegfried, Futtermittel**, in Basel. Inhaber dieser Einzelfirma ist Jacob Siegfried-Sollberger, von Frauenfeld, in Basel. Handel mit Futtermitteln. Colmarerstrasse 5.

10. Oktober 1950. Extrakte usw.  
**Vitacore A. G.**, in Basel, Fabrikation von und Handel mit Extrakten aller Art usw. (SHAB. Nr. 118 vom 23. Mai 1950, Seite 1331). Aus dem Verwaltungsrat ist Max Süsmeier-Trächslin ausgeschieden. Seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurden gewählt: Heinrich Hermann Anschütz-Leemann, von Winterthur, in Neuallschwil, Gemeinde Allschwil, als Präsident, Marie Dreier-Gass, von und in Riehen, diese zeichnen zu zweien, und Martha Ettlind-Döbelin, von Allschwil, in Riehen. Neues Domizil: Steinenvorstadt 51 (bei Dr. Aichele).

10. Oktober 1950. Mineralwasser usw.  
**Kaspar Schröppel**, in Basel. Inhaber dieser Einzelfirma ist Kaspar Schröppel-Lingg, von und in Basel. Handel mit Mineralwasser und Obst-säften. Rappoltschhof 9a.

10. Oktober 1950. Zentralheizungen.  
**L. & H. Rosenmund, vorm. Louis Rosenmund-Ritter, Zweigniederlassung** in Basel, Installation von Zentralheizungen usw. (SHAB. Nr. 301 vom 26. Dezember 1940, Seite 2379). Kollektivgesellschaft mit Hauptsitz in Liestal. Die Prokura der Margrit Landolt-Rosenmund ist erloschen. Prokura wurde erteilt an Werner Baumann, von Zürich, in Basel, und Hans Huggenberger, von Adlikon, in Riehen. Sie zeichnen zu zweien mit einem der Gesellschafter für die Zweigniederlassung.

10. Oktober 1950. Waren aller Art.  
**Paul Landmann**, in Basel. Import und Export von Waren aller Art (SHAB. Nr. 268 vom 15. November 1948, Seite 3088). Einzelprokura wurde erteilt an Heinrich Frei, von und in Zürich.

11. Oktober 1950. Autotransporte.  
**Oswald Inglin**, in Basel. Inhaber dieser Einzelfirma ist Oswald Inglin-Engel, von Rothenthurm, in Basel. Autotransporte. Friedensgasse 2.

11. Oktober 1950.  
**Wohngenossenschaft Landhof**, in Basel (SHAB. Nr. 264 vom 10. November 1948, Seite 3048). Aus der Verwaltung ist William Klein ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurde gewählt Josef Edel-Stöcklin, von und in Basel. Er zeichnet zu zweien. Neues Domizil: Riehenstrasse 80.

11. Oktober 1950. Eisenwaren usw.  
**A. G. vorm. D. Lieberlès (S. A. ci-devant D. Lieberlès)**, in Basel, Handel mit Kleisenwaren usw. (SHAB. Nr. 14 vom 18. Januar 1945, Seite 152/3). Durch Beschluss der Generalversammlung vom 16. September 1950 hat sich die Gesellschaft aufgelöst und ist nach beendigter Liquidation erloschen.

11. Oktober 1950. Säureschutz-Bau usw.  
**Paul Welker A. G.**, in Basel, Säureschutz-Bau und keramische Beläge usw. (SHAB. Nr. 206 vom 4. September 1950, Seite 2271). Neues Domizil: Solothurnerstrasse 57.

## Schaffhausen — Schaffhouse — Sciaffusa

10. Oktober 1950. Velos, Motorräder, Reparaturwerkstätte.  
**Albert Gnädinger**, in Ramsen. Inhaber dieser Einzelfirma ist Albert Gnädinger, von und in Ramsen. Handel mit Velos und Motorrädern; Reparaturwerkstätte. Hinterdorf 81.

## Appenzell A.-Rh. — Appenzell Rh. ext. — Appenzello est.

11. Oktober 1950.  
**Strassenbahn St. Gallen-Speicher-Trogen**, in Trogen, Aktiengesellschaft (SHAB. Nr. 239 vom 12. Oktober 1949, Seite 2644). Aus dem Verwaltungsrat sind der bisherige Präsident Gustav Altherr und der Vizepräsident Oswald Eugster ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Als neuer Präsident wurde Hans Schefer, von und in Speicher, und als neuer Vizepräsident Walter Ehrbar, von Urnäsch, in Trogen, bezeichnet. Präsident und Vize-

präsident führen Einzelunterschrift. Als neue Mitglieder des Verwaltungsrates wurden gewählt: Karl Schlaginhaufen, von und in St. Gallen; Prof. Dr. Walter Schläpfer, von Herisau, in Trogen, und Friedrich Müller, von Gersau, in Speicher.

#### St. Gallen — St-Gall — San Gallo

10. Oktober 1950.

**BESPAG, Berufs- & Sportkleiderfabrik A.-G.**, in Gossau, Fabrikation von und Handel mit Sport-, Berufs- und Arbeiterkleidern und verwandten Artikeln (SHAB. Nr. 132 vom 9. Juni 1950, Seite 1507). Walter Stöckli ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Einzelunterschrift als Geschäftsführer ist erloschen. Der Präsident des Verwaltungsrates Dr. Hans Schulte-Malbnun tritt als solcher zurück, verbleibt jedoch weiterhin im Verwaltungsrat. Er wird zum Delegierten ernannt. Neu wurde in den Verwaltungsrat und als Präsident gewählt Dr. Wilhelm Hartmann, von Rorschach, in St. Gallen. Kollektivprokura wird erteilt an Otto Zimmermann, von Trasadingen (Schaffhausen), in St. Gallen. Die Mitglieder des Verwaltungsrates führen Kollektivunterschrift zu zweien unter sich oder mit einem Prokuristen.

10. Oktober 1950. Technische Apparate, Neuheiten.

**Othmar Krapf**, in St. Gallen, Fabrikation und Vertrieb von technischen Apparaten und Neuheiten (SHAB. Nr. 186 vom 11. August 1950, Seite 2091). Diese Firma ist infolge Verkaufs des Geschäftes erloschen. Aktiven und Passiven gehen über an die Firma «K. Rechsteiner», in St. Gallen.

10. Oktober 1950. Technische Apparate, Neuheiten.

**K. Rechsteiner**, in St. Gallen. Inhaber der Firma ist Karl Rechsteiner, von Appenzell, in St. Gallen. Die Firma übernimmt Aktiven und Passiven der bisherigen Firma: «Othmar Krapf», in St. Gallen. Fabrikation und Vertrieb von technischen Apparaten und Neuheiten. Adlerbergstrasse 10.

10. Oktober 1950.

**Kunstgewerbliche Werkstätte D. Streiff SWB**, in St. Gallen. Inhaber der Firma ist Heinrich Daniel Streiff, von Glarus, in St. Gallen. Kunstgewerbliche Werkstätte für Metallarbeiten. Oberer Graben 41.

10. Oktober 1950. Heizung, Lüftung, sanitäre Anlagen.

**G. Weibel, Ing.**, in Buchs. Inhaber der Firma ist Gottlieb Weibel, von Schenkon (Lucern), in Buchs (St. Gallen). Heizung, Lüftung, sanitäre Anlagen. Grafstrasse 785.

10. Oktober 1950. Manufakturwaren, Seidenwaren, Mercerie usw.

**Frehner-Thörig**, in Wil, Handel und Vertretungen in Manufakturwaren, Seidenwaren, Trikotagen, Aussteuerartikeln und Merceriewaren (SHAB. Nr. 1 vom 4. Januar 1932, Seite 4). Diese Firma ist infolge Todes des Inhabers erloschen.

10. Oktober 1950. Holz, Kohlen, Autotransporte.

**Karl Gross**, in St. Gallen, Holz- und Kohlenhandlung (SHAB. Nr. 213 vom 12. September 1933, Seite 2147). Die Natur des Geschäftes wird erweitert durch: Autotransporte (Sachen).

10. Oktober 1950.

**M. Ravaioi, Kaufhaus**, in Ebnat (SHAB. Nr. 61 vom 14. März 1945, Seite 600). Der Firmainhaber Michael Ravaioi ist nun Bürger von Krinau.

10. Oktober 1950. Gasthaus, Autotransporte, Fahrschule usw.

**Franz Ammann**, in Widnau, Gasthaus und Konzerthalle «Zum Schäfli», Autoreparaturwerkstätte und Servicestation (SHAB. Nr. 150 vom 1. Juli 1946, Seite 1970). Die Natur des Geschäftes wird erweitert durch: Personentransporte und Autofahrschule.

11. Oktober 1950.

**Aktiengesellschaft Emil Bösch, Südfrüchte & Landesprodukte en gros**, in Sankt Gallen (SHAB. Nr. 210 vom 8. November 1948, Seite 2453). Hugo Bardini, von Italien, in St. Gallen, ist zum Geschäftsführer ernannt worden. Seine Kollektivprokura ist erloschen. Er führt Kollektivunterschrift mit einem der andern Kollektivzeichnungsberechtigten.

11. Oktober 1950.

**Seilere & Posamentenfabrik G.m.b.H. in Liq.**, in Bütschwil, Herstellung von Seilerwaren und Posamenten sowie Handel mit diesen Artikeln (SHAB. Nr. 255 vom 30. Oktober 1944, Seite 2399). Die Firma wird nach beendigter Liquidation gelöscht.

11. Oktober 1950.

**Trinkwasserversorgungs-Genossenschaft Oberrindal**, in Oberrindal, Gemeinde Lütisburg (SHAB. Nr. 102 vom 2. Mai 1945, Seite 1006). Der Präsident Johann Stillhart ist aus dem Vorstand ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Der bisherige Aktuar Jakob Fust wurde zum Präsidenten ernannt. Neu wurde in den Vorstand und als Aktuar gewählt Jakob Germann, von Jonschwil, in Oberrindal, Gemeinde Jonschwil. Der Präsident zeichnet kollektiv mit dem Aktuar oder Kassier.

11. Oktober 1950. Wäsche, Textilien usw.

**Eisenring & Co.**, in Wil, Fabrikation von Damen- und Herrenwäsche, Handel mit Textilien aller Art usw., Kommanditgesellschaft (SHAB. Nr. 7 vom 10. Januar 1947, Seite 84). Die Einzelprokura von Dr. jur. Paul Eisenring ist erloschen.

11. Oktober 1950. Radios, Grammophon, elektrische Artikel.

**Gottfried Mathis**, in Bütschwil, Handel mit Radios, Grammophonen, elektrischen Artikeln usw. (SHAB. Nr. 130 vom 7. Juni 1933, Seite 1367). Diese Firma ist infolge Todes des Inhabers erloschen. Aktiven und Passiven gehen über auf die Firma «Gottfried Mathis», in Bütschwil.

11. Oktober 1950. Radios, Grammophone, elektrische Artikel usw.

**Gottfried Mathis**, in Bütschwil. Inhaber der Firma ist Gottfried Mathis (junior), von und in Bütschwil. Die Firma übernimmt Aktiven und Passiven der erloschenen Firma: «Gottfried Mathis», in Bütschwil. Handel mit Radios, Grammophonen und Platten; elektrischen Artikeln und Nähmaschinen, Reparaturen. Unterdorf.

11. Oktober 1950.

**Franz Hofer**, in Au, Kartonnagenfabrikation und Buchbinderei (SHAB. Nr. 254 vom 28. Oktober 1944, Seite 2391). Der Firmainhaber ist nun Bürger von Au (St. Gallen). Die Firma lautet nun: **Franz Hofer, Kartonnagenfabrik, Au** und die Geschäftsnatur: Kartonnagenfabrik.

11. Oktober 1950.

**Ulrich Zürcher, Käsehandel en gros**, in St. Gallen. Inhaber der Firma ist Ulrich Zürcher, von Stein (Appenzell A.-Rh.), in St. Gallen. Käsehandel. Schillerstrasse 27.

11. Oktober 1950. Bäckerei, Konditorei.

**Kaiser-Greutert**, in Rotmonten-St. Gallen, Bäckerei und Konditorei (SHAB. Nr. 280 vom 1. Dezember 1931, Seite 2563). Diese Firma ist infolge Verkaufs des Geschäftes erloschen.

#### Graubünden — Grisons — Grigioni

10. Oktober 1950. Transporte, Brennstoffe usw.

**Morosani & Grüger A. G.**, in Davos-Platz. Unter dieser Firma besteht gemäss öffentlicher Urkunde und Statuten vom 30. Mai 1950 eine Aktiengesellschaft. Ihr Zweck ist der Transport-, Taxi- und Garagebetrieb mit Reparaturwerkstätte sowie der Handel mit festen und flüssigen Brennstoffen, Benzin, Automobilen und Zubehör. Das Aktienkapital beträgt Franken 170 000 und ist eingeteilt in 170 Namenaktien zu Fr. 1000, welche voll liberriert sind. Gemäss Apportvertrag vom 29. Mai 1950 bringt Anton Morosani, in Davos-Platz, das von den Erben Jakob Morosani, Davos-Platz, übernommene Brennmaterialiengeschäft in die Gesellschaft ein, das gemäss Bilanz per 28. Februar 1950 an Aktiven Fr. 293 445.70 und an Passiven Franken 193 280.44 aufweist. Der Aktivenüberschuss von Fr. 100 165.26 bildet den Uebernahmepreis, der getilgt wird durch Ueberlassung von 50 Aktien zu Fr. 1000, durch Gutschrift von Fr. 40 000 als Darlehen und Fr. 10 165.26 in Konto-Korrent. Die Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen durch eingeschriebenen Brief. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 3 Mitgliedern. Ihm gehören an Anton Morosani-Gredig, von Brusio und Davos, in Davos-Platz, Präsident; Karl Grüger-Oberrauch, von Saas i. Pr., in Davos-Platz, Vizepräsident, und Anton Morosani-Baltensberger, von Brusio und Davos, in Davos-Platz, Aktuar. Sie zeichnen kollektiv je zu zweien.

10. Oktober 1950.

**Passugger Heilquellen A. G.**, in Churwalden (SHAB. Nr. 237 vom 10. Oktober 1949, Seite 2627). Die Gesellschaft hat in ihrer Generalversammlung vom 28. Juni 1950 neue Statuten genehmigt. Der Sitz der Gesellschaft ist in Passugg, Gemeinde Churwalden. Zweck und Gegenstand der Gesellschaft ist die Ausbeutung von Mineralquellen, der Betrieb des Kurhauses Passugg und die Verwaltung der dem Unternehmen zustehenden Liegenschaften. Die Gesellschaft kann sich auch an andern Quellen-Unternehmungen beteiligen. Der Verwaltungsrat besteht aus mindestens 5 Mitgliedern. Der Präsident und der Vizepräsident führen Einzelunterschrift. Vizepräsident ist Heinrich Hürlimann-Hofmann, von und in Zürich.

10. Oktober 1950. Nahrungsmittel.

**Arwin Lampert**, in Igis. Inhaber dieser Firma ist Arwin Lampert, von Fläsch, in Igis. Handel mit Nahrungsmitteln.

#### Aargau — Argovie — Argovia

4. Oktober 1950. Radiofachgeschäft.

**Kaspar Keller**, in Neuenhof. Inhaber dieser Firma ist Kaspar Keller, von Boswil, in Neuenhof. Radiofachgeschäft (Reparatur und Verkauf von Radioapparaten sowie Verkauf von Schallplatten). Zürcherstrasse 70.

10. Oktober 1950. Vertretungen.

**Friedrich Müller**, Aarau, in Aarau, Vertretungen aller Art (SHAB. Nr. 76 vom 3. April 1945, Seite 760). Die Firma wird infolge Wegzuges des Inhabers gemäss Art. 68 HRegV. von Amtes wegen gelöscht.

10. Oktober 1950.

**Obstsafthandlung H. Bruggisser**, in Wohlen (SHAB. Nr. 226 vom 26. September 1941, Seite 1890). Neues Geschäftslokal: Wehrlistrasse 1370.

10. Oktober 1950.

**Milchverwertungsgenossenschaft Möhlin-Ryburg**, in Möhlin (SHAB. Nr. 37 vom 14. Februar 1948, Seite 462). Aus der Verwaltung sind ausgeschieden: Arnold Ulrich, Vizepräsident, und Ferdinand Kaufmann, Kassier; ihre Unterschriften sind erloschen. Als Vizepräsident wurde neu in die Verwaltung gewählt: Emil Mahrer, von und in Möhlin. Zeichnungsberechtigt ist der Präsident oder der Vizepräsident kollektiv mit dem Aktuar oder dem Kassier.

10. Oktober 1950.

**W. Zübler Mechan. Werkstätte Hunzenschwil**, in Hunzenschwil. Inhaber dieser Firma ist Walter Zübler, von und in Hunzenschwil. Anfertigen und Reparieren von Maschinen aller Art, Handel mit Traktoren, Motormähern und andern Maschinen und Apparaten, mechanische Werkstätte. Beim Bahnhof.

10. Oktober 1950.

**Max Hubschmied A. G. Kinderwagenfabrik Murgenthal**, in Murgenthal (SHAB. Nr. 282 vom 2. Dezember 1946, Seite 3509). In der Generalversammlung vom 15. Februar 1950 wurden die Statuten geändert. Die Firma lautet nun: **Helvetia-Kinderwagenfabrik A. G. Murgenthal** (Fabrique de voitures d'enfant Helvetia S. A. Murgenthal) und hat zum Zweck: Fabrikation von Kinderwagen Helvetia und Kinderwagenbestandteilen und Beteiligung an gleichartigen Unternehmungen. Im übrigen bleiben die Statuten unverändert.

10. Oktober 1950. Spezereien, Kolonialwaren.

**August Hinden**, in Aarau, Spezerei- und Kolonialwarenhandlung (SHAB. Nr. 12 vom 16. Januar 1922, Seite 87). Diese Firma ist infolge Geschäftsverkaufs erloschen.

10. Oktober 1950.

**Hoch- & Tiefbaugeschäft Angelo De Maddalena & Sohn**, in Aarau, Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 63 vom 17. März 1947, Seite 745). Das Geschäftslokal befindet sich: **Laurenzenvorstadt 79**.

10. Oktober 1950. Strassenverkehrs-Signale.

**Ing. H. Lüthi**, in Aarau, Elektrische Unternehmung für Strassenverkehrs-Signale und Sicherungsanlagen usw. (SHAB. Nr. 117 vom 22. Mai 1947, Seite 1385). Das Geschäftslokal befindet sich: **Philosophenweg 44**.

10. Oktober 1950.

**Ersparniskasse Laufenburg**, in Laufenburg, Aktiengesellschaft, mit Zweigniederlassung in Frick (SHAB. Nr. 48 vom 27. Februar 1950, Seite 543). Der bisherige Prokurist Alfons Reimann, von Oberhof, nun in Frick, ist zum Filialverwalter in Frick ernannt worden. Es ist ihm Kollektivunterschrift mit je einem andern Zeichnungsberechtigten für den Hauptsitz und die Filiale erteilt worden. Seine Prokura ist erloschen.

10. Oktober 1950. Vertretungen.

**E. Meyer**, in Aarau, Vertretungen aller Art (SHAB. Nr. 225 vom 26. September 1938, Seite 2074). Die Firma ist infolge Aufgabe der Vertretungen erloschen.

10. Oktober 1950. Restaurant.

**Charlie Holliger-Zürcher**, in Schöftland, Restaurant «Zur Haltestelle» (Speiserestaurant) (SHAB. Nr. 229 vom 30. September 1948, Seite 2643). Die Firma ist infolge Geschäftsverkaufs erloschen.

10. Oktober 1950. Drechslerei, Schreinerei.

**Gustav Bär**, in Aarau (SHAB. Nr. 94 vom 23. April 1932, Seite 991). Die Geschäftsnatur wird wie folgt umschrieben: Drechslerei und Schreinerei. Das Geschäftslokal befindet sich: **Weihermattweg 34**.

10. Oktober 1950. Schreinerei.

**Knecht & Bugmann**, in Döttingen. Unter dieser Firma sind Ernst Knecht und Leo Alfred Bugmann, beide von und in Döttingen, eine Kollektivgesellschaft eingegangen, die am 1. Oktober 1950 ihren Anfang nahm. Die Gesellschaft übernimmt Aktiven und Passiven des im Handelsregister nicht eingetragenen Geschäftes des Ernst Knecht, in Döttingen. Die beiden Gesellschafter führen Kollektivunterschrift. Mechanische Schreinerei. Geschäftslokal: **Vogtswies Nr. 488**.

10. Oktober 1950. Viehzuchtgenossenschaft Kloster Fahr in Liq., in Würenlos (SHAB. Nr. 159 vom 11. Juli 1950, Seite 1801). Diese Genossenschaft hat in der Generalversammlung vom 20. März 1949 die Statuten dem jetzigen Recht angepasst. Die Auflösung wird widerrufen. Die Firma lautet wieder Viehzuchtgenossenschaft Kloster Fahr. Publikationsorgan ist «Der Genossenschaftler». Gesetzlich vorgeschriebene Veröffentlichungen haben überdies im Schweizerischen Handelsamtsblatt zu erfolgen. Der Präsident P. Anselm Knüsel zeichnet kollektiv mit dem neuen Aktuar Silvan Würsch, von und in Killwangen. Die Unterschriften der übrigen Liquidatoren: Karl Grob, Dr. Othmar Ricklin und August Werffeli werden gelöscht; die Genannten bleiben Vorstandsmitglieder ohne Unterschrift.

10. Oktober 1950. Aargauischer Arbeitgeberverband, in Aarau, Genossenschaft (SHAB. Nr. 126 vom 1. Juni 1946, Seite 1656). Die Unterschrift von Dr. Heinrich Bircher ist erloschen.

10. Oktober 1950. Wohnbau-Genossenschaft Aarau 1942, in Aarau (SHAB. Nr. 3 vom 5. Januar 1950, Seite 28). Die Generalversammlung der Genossenschaft vom 28. August 1950 hat die Auflösung der Genossenschaft beschlossen und gleichzeitig konstatiert, dass die Liquidation bereits vollständig durchgeführt ist. Die Firma wird gelöscht.

## Tessin — Tessin — Ticino

## Ufficio di Bellinzona

11 ottobre 1950. Costruzioni, ecc. Macchi, Sergio, in Bellinzona, impresa costruzioni (FUSC. del 22 settembre 1945, N° 222, pagina 2291). Questa ditta notifica di aggiungere al commercio: lavori d'intonaco e di gessatore in genere e di aver trasferito gli uffici in viale Portone, stabile sorelle Cattori.

11 ottobre 1950. Vini indigeni ed esteri S.A. (Vies), in Bellinzona (FUSC. del 1° marzo 1948, N° 50, pagina 613). Con atto pubblico del 14 gennaio 1950, questa società ha deciso il proprio scioglimento. La liquidazione essendo terminata, la stessa viene cancellata dal registro di commercio.

## Distretto di Mendrisio

10 ottobre 1950. S.A. di Spedizioni ed Aurelio Colli, Società Anonima, in liquidazione, in Chiasso (FUSC. del 31 marzo 1945, N° 75, pagina 747). La liquidazione essendo terminata, la ragione sociale è cancellata.

10 ottobre 1950. Articoli tecnici, ecc. Società Anonima Vismara, in Chiasso, operazioni di importazione ed esportazione, compra-vendita di articoli tecnici, industriali ed agricoli (FUSC. del 26 aprile 1948, N° 96, pagina 1172). Francesco Vismara, membro del consiglio di amministrazione, ha ora la firma individuale.

11 ottobre 1950. Frutta, verdura, polleria. Tavecchio Domenico, in Chiasso, negozio di frutta, verdura e polleria (FUSC. del 6 febbraio 1950, N° 30, pagina 336). Con decreto 9 ottobre 1950 il Pretore di Mendrisio ha revocato il fallimento. Il titolare continua il suo commercio. L'iscrizione sussiste.

## Waadt — Vaud — Vaud

## Bureau d'Aigle

6 octobre 1950. Immeubles. S.I. DU MIDI, à Bex. Suivant acte authentique et statuts du 4 octobre 1950, il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme ayant pour but l'achat et la vente de tous immeubles, ainsi que toutes opérations en rapport avec son objet principal. La société acquerra pour 72 500 fr., les immeubles de M. Henri Fontannaz, à Bex, lieu dit «Au Cropt» (art. 6921, 11745, 9994 du cadastre). Le capital de 50 000 fr., est divisé en 50 actions de 1000 fr. chacune, nominatives. Le capital est libéré à concurrence de 20 000 fr. Les publications sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. Les communications et convocations aux actionnaires sont adressées par avis recommandé. Le conseil d'administration est composé d'un ou de plusieurs membres. A été désigné comme administrateur unique Alexandre-Albert Kohler, fils d'Alexandre, de Nidau (Berne), à Vevey. La société est engagée par la signature individuelle de l'administrateur.

9 octobre 1950. Société de Banque Suisse, agence à Aigle, société anonyme avec siège principal à Bâle (FOSC. du 17 janvier 1950, N° 13, page 148). La signature du directeur Paul Oberer est radiée.

9 octobre 1950. Transports. M. Bertholet, à la Forclaz, commune d'Ormont-Dessous. Le chef de la maison est Henri-Marcel Bertholet, de Rougemont, à La Forclaz, commune d'Ormont-Dessous. Entreprise de transports automobiles de personnes.

## Bureau d'Aubonne

11 octobre 1950. Société du Bataioir à grains de Bière, à Bière, société coopérative. Le président est Marcel Cloux, de Bière (déjà inscrit); vice-président: Paul Croisier, de Bière; secrétaire-caissier: René Ethenoz, du Lieu; tous à Bière. Les pouvoirs conférés à Gustave Bellon et Maxime Cloux sont éteints. La société est engagée par la signature à deux du président ou du vice-président et du secrétaire-caissier.

## Bureau de Lausanne

10 octobre 1950. Produits métallurgiques. Novopress S.A., à Renens, produits métallurgiques (FOSC. du 18 septembre 1950, page 2392). Le bureau de la société à Lausanne est transféré: Rue de Renens 56 C. Le bureau du siège légal est maintenu comme précédemment.

10 octobre 1950. Maçonnerie, travaux publics. Louis Zappelli, Société Anonyme, à Lausanne, maçonnerie, travaux publics (FOSC. du 15 novembre 1945, page 2821). Guy Rochat, de l'Abbaye et La Tour-de-Peilz, à Lausanne, est nommé administrateur; il signe collectivement à deux avec un autre administrateur ou un directeur.

10 octobre 1950. Fides Union Fiduciaire, succursale à Lausanne, société anonyme (FOSC. du 22 mai 1950, page 1321), avec siège principal à Zurich. La signature du directeur adjoint Maurice Bourquin est radiée.

10 octobre 1950. Cinéoffice S.A., à Lausanne (FOSC. du 6 août 1946, page 2346). Les pouvoirs du directeur Henri-A. Baumann sont éteints.

10 octobre 1950. Restaurant. D. Beauverd, à Lausanne, café-restaurant à l'enseigne «Café de la Couronne d'Or» (FOSC. du 27 mai 1949, page 1420). Le titulaire et son épouse Marthe-Louise née Lavanchy, ont adopté par contrat le régime de la séparation de biens.

10 octobre 1950. Journal. Le Sillon Romand S.A., à Lausanne, édition du journal «Le Sillon romand» (FOSC. du 11 février 1946, page 448). Les pouvoirs des administrateurs Frédéric Grec et Louis Tschumi, décédés, et Roger Corbaz, démissionnaire, sont éteints. Roger Benoit, inscrit, est désigné comme président. La société est engagée par la signature collective à deux des administrateurs ou par la signature individuelle de l'administrateur inscrit Charles Kohler dont les pouvoirs sont modifiés en conséquence.

10 octobre 1950. Immeubles. Société Coopérative de la Maison Familiale, à Lausanne, affaires immobilières (FOSC. du 4 août 1949, page 2967). Les pouvoirs du secrétaire Frédy Cardinaux, démissionnaire, sont éteints.

10 octobre 1950. Cresa Compagnie Charbonnière S.A., à Lausanne (FOSC. du 5 juin 1947, page 1512). Suivant procès-verbal authentique de l'assemblée générale du 6 octobre 1950, la société a modifié ses statuts. Elle a pour but: le commerce de tous combustibles, tant solides que liquides, la fabrication et le commerce de tous agglomérés, d'émulsions bitumineuses, de tout autre produit pour revêtement de routes et de tous matériaux de construction. Elle pourra faire toutes opérations mobilières, immobilières, commerciales, industrielles et financières s'y rattachant. Bureau transféré: Avenue de Rumine 4.

10 octobre 1950. Pierres pour bijouterie. Miremont S.A., à Lausanne, pierres pour bijouterie (FOSC. du 8 avril 1946, page 1074). Les pouvoirs de l'administrateur Gaston Martin, démissionnaire, sont éteints.

11 octobre 1950. Sellerie, bâches, etc. Henri Martin, à Lausanne. Le chef de la maison est Henri Martin, allié Schnegg, d'Avenches (Vaud), à Lausanne. Sellerie. Commerce de bâches et couvertures en tous genres. Avenue de Morges 32.

11 octobre 1950. Editions publicitaires. Ella Kopanyi, à Lausanne. Le chef de la maison est Ella Kopanyi, du Locle, La Chaux-de-Fonds et La Ferrière (Berne), à Lausanne. Editions publicitaires. Avenue de Cour 2.

11 octobre 1950. Eaux minérales. G. Favrod, à Lausanne, épicerie-primeurs (FOSC. du 24 décembre 1949, page 3866). Le genre de commerce est modifié comme suit: commerce d'eaux minérales. Nouvelle adresse: Chemin des Faverges 18.

11 octobre 1950. Matériel électrique pour la photographie. D. Rebikoff, ing., à Lausanne. Le chef de la maison est Dimitri Rebikoff, de France, à Lausanne. Fabrication et commerce de matériel électrique pour la photographie. Route de Genève 46.

11 octobre 1950. Laiterie, épicerie, etc. R. Bocio, à Lausanne, laiterie, épicerie, primeurs (FOSC. du 4 février 1946, page 373). La raison est radiée par suite de remise de commerce.

11 octobre 1950. Lettres, chiffres, étiquettes, etc. Hans Wetterwald, à Lausanne. Le chef de la maison est Hans Wetterwald, allié Portmann, de Etziken (Soleure), à Lausanne. Importation et commerce de lettres et chiffres adhérent sans colle; fabrication et vente d'étiquettes d'étalages, représentation d'articles divers. Avenue de l'Elysée 13.

11 octobre 1950. Articles textiles, etc. Ricardo Manzotti, à Lausanne, commerce, importation et exportation de tous articles textiles confectionnés et de marchandises de diverse nature (FOSC. du 29 décembre 1949, page 3417). La raison est radiée par suite de cessation d'activité.

## Bureau du Sentier

10 octobre 1950. Horlogerie. Alfred Rochat, aux Bioux, commune de l'Abbaye. Le chef de la maison est Alfred Edward Rochat-Rochat, de l'Abbaye aux Bioux, commune de l'Abbaye. Terminage de mouvements d'horlogerie.

## Bureau de Vevey

11 octobre 1950. Journal de l'Acheteur S.à.r.l., à Vevey (FOSC. du 20 mai 1942, N° 114). Cette raison sociale est radiée d'office du registre du commerce de Vevey, par suite de transfert du siège de la société au Locle (FOSC. du 5 octobre 1950, N° 233).

## Bureau d'Yverdon

Complément. Société immobilière Yverdonna S.A., à Yverdon (FOSC. du 2 octobre 1950, page 2513). Louis Spaeth est président du conseil d'administration.

10 octobre 1950. Buffet de la gare. Robert Péclard, à Yverdon, exploitation du Buffet de la gare (FOSC. du 4 septembre 1935, page 2226). Par suite du transfert du siège de la maison à Lausanne (FOSC. du 5 octobre 1950, page 2551), la raison est radiée d'office du registre du commerce d'Yverdon.

## Neuenburg — Neuchâtel — Neuchâtel

## Bureau de La Chaux-de-Fonds

9 octobre 1950. Textiles, etc. Lauener Karl, à La Sagne. Le chef de la maison est Karl Edgar Lauener, de Lauterbrunnen, à La Sagne. Commerce de textiles et fabrication de chemises pour messieurs et tabliers.

9 octobre 1950. Montres. Charles-Ed. et Albert Bühler, à La Chaux-de-Fonds, société en nom collectif (FOSC. du 16 août 1949, N° 190), fabrication de montres Roskopf, achat et vente de montres en tous genres. L'associé Charles Edmond Bühler s'étant retiré de la société, celle-ci est dissoute. La raison est radiée. L'associé Albert Bühler, des Planchettes, à La Chaux-de-Fonds, qui a repris l'actif et le passif selon bilan au 31 mai 1950, continue les affaires comme entreprise individuelle au sens de l'article 579 C.O. La raison de commerce est Albert Bühler, à La Chaux-de-Fonds. Rue du Collège 11.

## Genève — Genève — Ginevra

9 octobre 1950. Vins. F. Mayer, à Genève. Le chef de la maison est Albert-William-Fred Mayer, de et à Genève, séparé de biens de Jeannine-Augustine-Françoise née Dubois. Courtage et représentation en vins. 13, quai du Mont-Blanc.

9 octobre 1950. Café-brasserie. Henri Delez, à Genève. Le chef de la maison est Henri-Robert Delez, de Dorénaz (Valais), à Genève. Exploitation d'un café-brasserie à l'enseigne «Café Parc et Nautique». 114, rue des Eaux-Vives.

9 octobre 1950. Combustibles.

Alfred Grandjean, à Avully. Le chef de la maison est Alfred-François-Léon Grandjean, de Le Crêt (Fribourg), à Avully. Commerce de combustibles.

9 octobre 1950. Métaux précieux.

J. Corsat, à Genève, commerce de métaux précieux (FOSC. du 14 octobre 1947, page 3016). Le titulaire Jean-Louis Corsat et son épouse Micheline-Andrée née Ferrand, ont adopté le régime de la séparation de biens.

9 octobre 1950. Denrées coloniales, etc.

Witz & Neuffer, à Genève, importation et vente de denrées coloniales, etc., société en nom collectif (FOSC. du 25 juillet 1945, page 1777). L'associé Maurice-Alfred Neuffer et son épouse Louisa-Hélène née Dépigny, ont adopté le régime de la séparation de biens.

9 octobre 1950. Epicerie, primeurs.

Mme C. Dupont, à Genève. Le chef de la maison est Christine-Adèle Meichtry, de Pully (Vaud), à Genève, divorcée de Robert-Louis Dupont. Epicerie et commerce de primeurs. 85, rue de Carouge.

9 octobre 1950. Combustibles.

Portalès et Bonnet, à Satigny, commerce de combustibles, société en nom collectif (FOSC. du 9 avril 1935, page 924/5). Procuration individuelle est conférée à Jean-Jacques Portalès, de Russin, à Satigny.

9 octobre 1950. Denrées alimentaires, etc.

Hodel s. à r. l., à Genève, denrées alimentaires, vins, etc. (FOSC. du 24 août 1950, page 2193). Locaux: rue de Carouge 48.

9 octobre 1950.

Société immobilière Champel-Jardins, à Genève, société anonyme (FOSC. du 27 avril 1948, page 1184). François Besson, de et à Genève, est nommé administrateur, avec signature individuelle, en remplacement d'André Pochon, démissionnaire, dont les pouvoirs sont éteints.

9 octobre 1950. Marchandises de toutes sortes, etc.

Tradex S. A., à Genève, importation et exportation de marchandises de toutes sortes, affaires de transport de marchandises par voies ferrées, fluviales, etc. (FOSC. du 10 février 1947, page 405). Le conseil d'administration a été porté à deux membres qui sont: Charles Misteli, président, de et à Genève, et René-Henri Lew (inscrit), nommé secrétaire, lesquels signent individuellement.

9 octobre 1950.

Foyer des Suissesses de Russie, Société Immobilière, à Genève, société anonyme (FOSC. du 3 juin 1939, page 1138). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 2 octobre 1950, la société a adopté comme nouvelle raison sociale Société Immobilière Roserale 25—27 et modifié ses statuts en conséquence. Le conseil d'administration est composé de: Louis-J. Fatio (inscrit), nommé président, et André Reymond, secrétaire, de Vaulion (Vaud), à Genève, lesquels signent individuellement. Adresse: quai de l'île 15 (bureau de Fatio et Reymond).

9 octobre 1950.

Société Immobilière « Jolle Vue », à Genève, société anonyme (FOSC. du 26 mai 1950, page 1372). Georges Thévenoz, de Laconnex, au Grand-Lancy, commune de Lancy, a été nommé unique administrateur, avec signature individuelle, en remplacement de Pierre Roux, démissionnaire, dont les pouvoirs sont éteints.

9 octobre 1950.

Société Immobilière rue de Monthoux N° 47, à Genève, société anonyme (FOSC. du 3 novembre 1949, page 2858). Edmond-Lucien Desert, de Chêne-Bougeries, à Genève, a été nommé unique administrateur, avec signature individuelle, en remplacement de Ernst Rüfenacht-Friedli, démissionnaire, dont les pouvoirs sont éteints. Nouvelle adresse: rue Petitot 10 (régie Jean et Charles Souvairan).

9 octobre 1950. Participations, etc.

AGAR S. A., à Genève, administration de participations à d'autres entreprises établies hors du canton, etc. (FOSC. du 5 octobre 1950, page 2552). Edmond Lucien Desert, de Chêne-Bougeries, à Genève, a été nommé unique administrateur, avec signature individuelle, en remplacement de Edith Décosterd, démissionnaire, dont les pouvoirs sont éteints.

9 octobre 1950.

Société Immobilière la Colombière B, à Genève, société anonyme (FOSC. du 23 janvier 1947, page 233). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 3 octobre 1950, la société a modifié ses statuts sur un point non soumis à l'inscription. Le conseil d'administration est composé de: Félix Vischer, président, de Bâle, et Jon Pinösch, secrétaire, d'Ardez (Grisons), tous deux domiciliés à Bâle, lesquels signent individuellement. L'administrateur Paul Stein est décédé; ses pouvoirs sont éteints.

9 octobre 1950. Participations financières.

Sedolls S. A., à Genève, administration de participations financières (FOSC. du 18 juillet 1947, page 2029). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 24 juillet 1950, la société a décidé de réduire son capital social de 100 000 fr. à 50 000 fr. par le remboursement d'une somme de 500 fr. sur chacune des 100 actions de 1000 fr. formant le dit capital. Les statuts ont été modifiés en conséquence. Le capital social, entièrement libéré, est actuellement de 50 000 fr., divisé en 100 actions de 500 fr. chacune, au porteur. L'accomplissement des formalités légales a été constaté par acte authentique du 29 septembre 1950.

*Andere, durch Gesetz oder Verordnung zur Veröffentlichung im SHAB. vorgeschriebene Anzeigen — Autres avis, dont la publication est prescrite dans la FOSC. par des lois ou ordonnances*

### S. A. Navarresa en liquidation, Genève

Liquidation et appel aux créanciers conformément aux articles 742 et 745 C.O.

#### Troisième publication

Cette société ayant décidé sa liquidation, sommation est faite aux créanciers, conformément aux dispositions de l'article 742 C.O., d'adresser leurs réclamations d'ici au 31 octobre 1950, sous peine de forclusion, au liquidateur:

Ed. G. Wohlers, (AA. 330<sup>b</sup>)  
avocat, expert-comptable A.S.E.  
12, bd du Théâtre, Genève.

### Maison de Boer S. A. en liquidation, Genève

Liquidation et appel aux créanciers conformément aux articles 742 et 745 C.O.

#### Première publication

Dans son assemblée générale extraordinaire du 25 septembre 1950, la Maison de Boer S. A., à Genève, rue de la Croix-d'Or, a décidé sa dissolution et est entrée en liquidation.

Conformément aux articles 742 et 745 du C.O. les créanciers de cette société sont invités à adresser leurs réclamations dans le plus bref délai mais au plus tard jusqu'au 15 novembre 1950, au conseil de liquidation, p. a. étude de M<sup>r</sup> Jean-T. Lacour, docteur en droit, avocat au barreau de Genève, rue du Marché 18, à Genève. (AA. 333<sup>a</sup>)

Les liquidateurs.

## Sparkasse der Stadt Zürich

Monatsbilanz per 30. September 1950

Aktiven	Fr.		Rp.	Passiven	Fr.		Rp.
	Fr.	Rp.			Fr.	Rp.	
Kasse, Giro- und Postscheckguthaben	3 438 615	79		Scheckrechnungen und Kreditoren auf Sicht	47 313	55	
Coupons	2 349	80		Spareinlagen	116 101 406	11	
Bankendebitoren auf Sicht	3 937 841	66		Hypotheken auf eigenen Liegenschaften	1 600 000	—	
Wechsel	3 700 000	—		Sonstige Passiven	2 799 734	59	
Kontokorrent-Debitoren mit Deckung	199 976	25		Reserven	10 321 073	85	
davon gegen hypothekarische Deckung; Fr. 156 866.20							
Feste Vorschüsse und Darlehen ohne Deckung	12 655	—					
Feste Vorschüsse und Darlehen mit Deckung	286 680	70					
davon gegen hypothekarische Deckung; Fr. 254 000.—							
Hypothekaranlagen	81 782 267	—					
Wertschriften	31 839 210	85					
Bankgebäude	3 800 000	—					
Andere Liegenschaften	680 000	—					
Sonstige Aktiven	1 189 931	05					
Kautionen: Fr. 595 500.—							
	130 869 528	10			130 869 528	10	

## Ersparniskasse Olten

Quartalsbilanz per 30. September 1950

Aktiven	Fr.		Rp.	Passiven	Fr.		Rp.
	Fr.	Rp.			Fr.	Rp.	
Kasse, Giro- und Postscheckguthaben	1 177 581	49		Bankenkreditoren auf Sicht	2 027 756	54	
Coupons	2 038	25		Kreditoren auf Sicht	10 069 618	56	
Bankendebitoren auf Sicht	573 297	57		Kreditoren auf Zeit	14 033 516	10	
Wechsel	3 197 353	36		Spareinlagen	48 082 307	68	
Kontokorrent-Debitoren ohne Deckung	Fr. 1 393 130.39			Kassenobligationen	27 751 800	—	
mit hypothekarischer Deckung	» 8 812 072.76			Pfandbriefdarlehen	9 500 000	—	
mit anderer Deckung	» 5 350 505.36	51		Schecks und kurzf. Dispositionen	13 932	50	
Feste Vorschüsse ohne Deckung	Fr. 45 721.45			Sonstige Passiven	5 990 082	68	
mit hypothekarischer Deckung	» 472 334.15			Kapital	9 000 000	—	
mit anderer Deckung	» 2 202 175.20	80		Reserven	Fr. 2 658 035.25		
Darlehen an öffentlich-rechtliche Körperschaften	761 584	40		Gewinnvortrag	» 4 289.25	2 662 324	50
Hypothekendarlehen	90 241 973	40					
Wertschriften	10 560 884	—					
Bankgebäude	143 000	—					
Andere Liegenschaften	1	—					
Sonstige Aktiven	4 197 685	78					
Kautionen: Fr. 1 388 272.55							
	129 131 338	56			129 131 338	56	



## L'Aigle, Compagnie d'assurances à primes fixes contre l'incendie, Paris

Actif		Bilan au 31 décembre 1949		Passif	
	Fr. fr.	Ct.		Fr. fr.	Ct.
Valeurs mobilières:			Fonds propres:		
Obligations et lettres de gage	247 318 632	—	Capital social	81 400 000	—
Actions d'entreprises d'assurances	1 771 371	—	Fonds de réserve	4 111 684	—
Autres actions	22 883 450	—	Réserves spéciales:		
Autres valeurs mobilières	5 550 000	—	Primes d'émission	1 231 441	—
Immeubles	28 741 910	—	Provision pour éventualités	537 042	—
Dépôts en espèces auprès de gouvernements et d'associations	91 000	—	Réserve pour cautionnement	15 580 000	—
Espèces en caisse et avoirs en compte de chèques postaux	4 696 016	—	Provision pour pertes résultant de la guerre	2 347 981	—
Avoirs en banques	30 906 651	—	Provision pour fluctuation des valeurs	1 970 507	—
Avoirs auprès d'agents et de preneurs d'assurance	169 608 822	—	Provision pour fluctuation de change sur devises étrangères	24 905 298	—
Comptes courants créditeurs auprès d'entreprises d'assurances et de réassurances	19 451 164	—	Réserves techniques, réassurances déduites:		
Dépôts pour réassurances acceptées	52 691 852	—	Provision pour risques en cours	198 489 993	—
Prorata d'intérêts et loyers	205 208	—	Provision pour sinistres à régler	51 006 165	—
Cautionnements	111 827 277	—	Comptes courants débiteurs auprès d'entreprises d'assurances et de réassurances	16 062 365	—
Autres actifs	32 201 853	—	Dépôts pour réassurances cédées	129 088 781	—
			Articles compensateurs:		
(B 143)			Réserve spéciale de réévaluation	4 442 000	—
			Provision pour créances douteuses	323 671	—
			Provision pour annulation de primes	53 960 617	—
			Cautionnements	1 657 385	—
			Fonds de prévoyance en faveur du personnel	14 823 660	—
			Autres passifs	116 232 072	—
			Bénéfice	9 774 544	—
	727 945 206	—		727 945 206	—

Paris, le 11 juillet 1950.

L'Aigle, Compagnie d'assurances à primes fixes contre l'incendie  
Le directeur général: C. de Chillaz.

## Mitteilungen - Communications - Comunicazioni

## Handelsvereinbarungen mit den Niederlanden und Indonesien

In Nr. 204 des SHAB. vom 1. September 1950 wurde der Abschluss von Vereinbarungen gemeldet, welche insbesondere den Warenverkehr mit Holland und Indonesien für die Zeit ab 1. Oktober 1950 regeln. Für unseren Verkehr mit Holland und seinen überseeischen Gebieten bezieht sich diese Regelung auf das Jahr vom 1. Oktober 1950 bis zum 30. September 1951, wogegen mit Indonesien vorerst lediglich eine Regelung für die 3 Monate Oktober bis Dezember 1950 getroffen werden konnte; zur Ordnung des schweizerisch-indonesischen Warenverkehrs ab 1. Januar 1951 sind neue Verhandlungen vorgesehen. Nach der bereits vor längerer Zeit erfolgten Genehmigung der Vereinbarungen durch den Bundesrat hat nun auch Holland ratifiziert; dagegen steht die indonesische Genehmigung noch aus, so dass die Unterzeichnung der Vereinbarungen noch nicht stattfinden konnte. Abmachungsgemäss werden die Vereinbarungen aber für den Verkehr mit Holland und seinen überseeischen Gebieten rückwirkend auf 1. Oktober 1950 vorläufig angewendet.

Zur nachstehenden Veröffentlichung (in der Originalfassung) der in den Warenlisten A III und B III enthaltenen, vom 1. Oktober 1950 bis 30. September 1951 geltenden Ausfuhr- und Einfuhrkontingente, die sich auf Holland und seine überseeischen Gebiete — also ohne Indonesien; die diesbezügliche Warenliste wird nach der indonesischen Genehmigung veröffentlicht — beziehen, sind folgende Erläuterungen anzubringen:

1. Die Ausfuhrliste A III umfasst nur diejenigen schweizerischen Waren, für die Holland der Schweiz — nach deren definitivem Beitritt zur Europäischen Zahlungsunion — keine liberalisierte Einfuhr gewähren wird. Es wird vorläufig ein Drittel dieser Kontingente für die ersten 4 Monate, d. h. bis Ende Januar 1951, freigegeben, wobei für Saisonprodukte über dieses Drittel hinausgegangen werden kann. Für die zu liberalisierenden Waren, für welche keine neuen Kontingente mehr festgesetzt wurden, wird provisorisch ein Drittel der alten Kontingente der Ausfuhrliste A II (vgl. SHAB. Nr. 251 vom 26. Oktober 1949) zur Verfügung gestellt. Die mit Holland vereinbarte, demnächst an dieser Stelle zu veröffentlichende Liberalisierungsliste wird erst nach der Ratifikation des Beitritts der Schweiz zur Europäischen Zahlungsunion durch die Bundesversammlung wirksam werden. Indonesien ist der Europäischen Zahlungsunion nicht beigetreten und fällt deshalb für die Liberalisierung ausser Betracht.

2. Die Einfuhrliste B III enthält insbesondere Kontingente für diejenigen Waren, für deren Einfuhr sich die Schweiz die Kontrolle vorbehält. Da die Warenbezeichnung nur summarisch ist, wird auf die Nummern des schweizerischen Zolltarifs verwiesen, der massgebend sein soll. Im übrigen gilt das unter Ziffer 1 gesagte (Kontingentsfreigabe gegebenenfalls provisorische Reaktivierung der alten Einfuhrliste B II usw.) entsprechend.

242. 16. 10. 50.

## Accord commercial avec les Pays-Bas et l'Indonésie

Nous avons annoncé dans le N° 204 de la «Feuille officielle suisse du commerce» du 1<sup>er</sup> septembre 1950 la conclusion d'arrangements appelés à régler en particulier le trafic commercial avec les Pays-Bas et l'Indonésie à partir du 1<sup>er</sup> octobre 1950. Pour notre trafic avec les Pays-Bas et leurs territoires d'outre-mer, cette réglementation est valable pour une période allant du 1<sup>er</sup> octobre au 30 septembre 1951; en revanche, l'accord n'a pu être conclu avec l'Indonésie que pour une durée de trois mois (octobre à décembre 1950), de nouvelles négociations étant prévues pour régler les échanges suisse-indonésiens à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1951. Les arrangements ont été ratifiés il y a quelque temps déjà par le Conseil fédéral et le gouvernement néerlandais vient à son tour de les approuver. En revanche, la République indonésienne n'a pas encore donné son approbation, en sorte que les accords n'ont pu encore être signés. Il a toutefois été convenu qu'ils seront appliqués provisoirement avec effet rétroactif au 1<sup>er</sup> octobre 1950 pour le trafic avec les Pays-Bas et leurs territoires d'outre-mer.

Au sujet de la publication suivante (texte original) des contingents d'exportation et d'importation (période du 1<sup>er</sup> octobre 1950 au 30 septembre 1951) contenus dans les listes de marchandises A III et B III et qui concernent les Pays-Bas et leurs territoires d'outre-mer — à l'exclusion de l'Indonésie; la liste des marchandises y relative sera publiée après la ratification indonésienne —, il y a lieu de relever ce qui suit:

1° La liste des exportations A III n'englobe que les marchandises suisses pour lesquelles les Pays-Bas n'accorderont pas à la Suisse — après son adhésion définitive à l'Union européenne des paiements — de libération à l'importation. Un tiers de ces contingents est provisoirement libéré au titre des quatre premiers mois, c'est-à-dire jusqu'à fin janvier 1951, des dépassements pouvant toutefois être admis pour les produits saisonniers. Pour les marchandises à libérer, qui n'ont plus donné lieu à la fixation de nouveaux contingents, il sera mis provisoirement à la disposition des intéressés un tiers des anciens contingents de la liste des exportations A II (cf. «Feuille officielle suisse du commerce» N° 251 du 26 octobre 1949). La liste de libération convenue avec les Pays-Bas et qui sera publiée prochainement ne sera applicable qu'après la ratification par les Chambres fédérales de l'adhésion de la Suisse à l'Union européenne des paiements. L'Indonésie n'est pas membre de cette Union et ne participe donc pas à la libération.

2° La liste des importations B III contient en particulier des contingents pour les marchandises à l'égard desquelles la Suisse se réserve d'établir un contrôle à l'importation. Comme les marchandises font l'objet d'une désignation purement indicative, il y a lieu de se référer aux rubriques du tarif douanier suisse, qui sont seules déterminantes. Au surplus, ce qui est dit sous chiffre 1 (libération des contingents, mise en application provisoire avec effet rétroactif de l'ancienne liste des importations B II, etc.) est applicable par analogie.

242. 16. 10. 50.

## Accordi commerciali con i Paesi Bassi e l'Indonesia

Nel N° 204 del Foglio ufficiale svizzero di commercio del 1° settembre 1950 è stata annunciata la stipulazione di convenzioni intese a disciplinare specialmente gli scambi commerciali con l'Olanda e l'Indonesia per il periodo a partire dal 1° ottobre 1950. Per il nostro traffico con l'Olanda e i suoi territori d'oltremare questo disciplinamento concerne il periodo di un anno, ossia dal 1° ottobre 1950 al 30 settembre 1951, mentre per l'Indonesia tali scambi potranno essere anzitutto disciplinati soltanto per 3 mesi, ossia dall'ottobre al dicembre 1950; in quanto al disciplinamento degli scambi commerciali svizzero-indonesi a contare dal 1° gennaio 1951, sono previste nuove negoziazioni. Le convenzioni, che erano già state approvate da lungo tempo dal Consiglio federale, sono state ora ratificate anche dall'Olanda; non essendo invece ancora state approvate dall'Indonesia, esse non potranno ancora essere firmate. Conformemente agli accordi presi, per il traffico con l'Olanda e i suoi territori d'oltremare esse saranno tuttavia provvisoriamente applicate con effetto retroattivo al 1° ottobre 1950.

In merito ai contingenti d'esportazione e d'importazione pubblicati qui appresso (nel loro testo originale) e relativi all'Olanda e ai suoi territori d'oltremare — esclusa, quindi, l'Indonesia, la cui lista delle merci sarà pubblicata dopo avvenuta la ratificazione da parte del Governo indoneso — che figurano nelle liste delle merci A III e B III e che sono valevoli dal 1° ottobre 1950 al 30 settembre 1951, giova osservare quanto segue:

1° La lista d'esportazione A III comprende soltanto le merci svizzere per le quali l'Olanda non accorderà alla Svizzera — dopo la sua adesione definitiva all'Unione europea dei pagamenti — l'importazione libera. Per i primi quattro mesi, ossia fino a tutto gennaio 1951, sarà per intanto liberato un terzo di questi contingenti; per prodotti stagionali questo quantitativo potrà essere superato. Per le merci da liberare per le quali non sono stati fissati nuovi contingenti, vien messo provvisoriamente a disposizione un terzo dei vecchi contingenti della lista d'esportazione A II (vedasi Foglio ufficiale svizzero di commercio N° 251 del 26 ottobre 1949). La lista di liberazione convenuta con l'Olanda, che sarà prossimamente pubblicata nel presente Foglio ufficiale, sarà valevole solo dopo che l'Assemblea federale avrà proceduto alla ratificazione dell'adesione della Svizzera all'Unione europea dei pagamenti. Siccome l'Indonesia non ha aderito alla prefata Unione, essa non entra in linea di conto per la liberazione delle merci.

2° La lista d'importazione B III contiene particolarmente contingenti di merci di cui la Svizzera si riserva di controllare l'importazione. La designazione delle merci non essendo che sommaria, si rimanda alle voci della tariffa doganale svizzera, la quale sarà determinante. Per il rimanente fa stato in proposito quanto è detto sotto la cifra 1 (liberazione di contingenti, eventuale rimessa in vigore provvisoria della vecchia lista d'importazione B II, ecc.).

242. 16. 10. 50.

## LISTE A III

Exportation suisse à destination du Royaume des Pays-Bas pour la période du 1<sup>er</sup> octobre 1950 au 30 septembre 1951

N°	Désignation de la marchandise	Valeur en 1000 fr. s.
1	Kirsch pur	300
2	Fromage vert de Giaris	500
4	Plantes vivantes	40
6	Fruits frais	p. m.
7	Concentrés de jus de fruits, y compris raisins	500
8	Cidre doux	p. m.
9	Conserves de légumes et légumes surgelés	100
10	Porcs d'élevage	p. m.
11	Laits médicaux	100
12	Chocolat	150
13	Produits agricoles et alimentaires divers (dont 200 000 pour vins naturels)	400
14	Produits antiparasitaires	600
16	Autres articles en cuir et produits similaires (articles de voyage, maroquinerie, ceinturons, etc.)	75
17	Chaussures	2500
20	Brosses et pinceaux	350
21	Fûts à bière en bois	150
22	Meubles, bois de placage et panneaux contre-plaques	500
30	Onate de coton et doublures onatées pour dessous d'épaules et dessous d'épaules confectionnés	200
33	Fils de rayonne	1000
33 a	Fibranne en flocons	600
34	Fils de fibranne	200
38	Fils retors de lin, fils tressés en coton pour l'industrie de la chaussure	300
39	Fils de chanvre	60
40	Tissus de rayonne, de fibranne et de coton	2500
43	Broderies de lin	50
44	Rubans	400
45	Tricotages de tous genres	3000
46	Articles de confection	3000
48	Chapeaux garnis, dont 125 pour dames	200
49	Tresses et capelines remaillées, nouées et cousues pour la chapellerie	350
49 a	Etoffes de couvertures pour autos	50
50	Bas à varices	50
52	Textiles divers	450
52 a	Tapis	400
53	Coussins électriques (60), fôhns (60)	120
55	Montures de lunettes et autres articles de celluloid	150
56	Matières plastiques en feuilles minces, bracelets-montres en matières plastiques, feuilles pour sous-bras, linge de corps et vêtements de protection de matières plastiques	150
58	Fils et câbles électriques	250
61	Produits laminés, y compris fils d'acier	300
62	Eponges métalliques, lavettes cuivre	75
63 a	Raccords en fonte malléable	675
63 b	Tuyaux métalliques flexibles, membranes élastiques, compensateurs de dilatation	500
63 c	Robinetterie	350
65	Compas et règles de calcul	60
66	Outils à couper les panneaux isolants	80
67	Articles de décolletage	3000
68	Clous	300
71	Matériel d'installation électrique, de coupe-circuit, fusibles, interrupteurs pour cuisinières électriques, relais	1500
72	Produits mi-ouvrés, en cuivre, nickel, cadmium et leurs alliages, tôles, barres, tringles, planches, fils, profilés, anodes en nickel et cadmium (40), plaques de zinc à cacher, etc.	2000
73	Aluminium brut et produits mi-ouvrés en aluminium et en alliages d'aluminium	2350
74	Poudre d'aluminium et de bronze	300
75	Autres marchandises en aluminium et en alliages d'aluminium, dont:	3875
	a) feuilles minces	3000
	b) ustensiles, etc.	425
	c) fûts et bidons, etc.	450
76	Appareils à aiguiser les lames	50
77	Articles dentaires, dont dents artificielles, matériel d'obturation (150)	500
78	Rasoirs électriques	200
79	Soudures	200
80 a	Balances	300
81	Articles en métal divers	2600
82	Machines à coudre domestiques, y compris électriques	500
83	Cuisinières, appareils de chauffage, chauffe-eau, boilers: électriques	750
85	Armoires frigorifiques	150
85 a	Détendeurs, thermostats pour le froid	200
86	Accessoires pour chauffage central	200
87	Eclairage pour bicyclettes	1200
88	Pièces détachées de bicyclettes, y compris valves, jantes, changements de vitesse, sonnettes, pédales, compteurs de kilomètre, etc.	1200
89	Pièces détachées pour automobiles, notamment pistons, segments de pistons, pompes à injection pour autos et avions	400
91	Machines:	
	c) Presses et machines pour l'imprimerie	2200
	1. Machines-Divers	2000
91 bis	Chassis et moteurs Diesel pour autobus	800
91 ter	Motocyclettes	90
96	Machines à écrire	750
99	Horloges change-tarif, télécommandes à fréquence musicale, interrupteurs horaire	1000
99 a	Matériel de haute fréquence	800
100	Grosses horlogerie (horloges de contrôle, horloges électriques)	200
101	Appareils de radio, de gramophone, changeurs de disques; appareils électro-acoustiques, appareils d'intercommunication pour micro-haut-parleurs; pick-up, etc., dont postes récepteurs pour usage privé	700
103	Montres, réveils et fournitures pour rhablillage	8000
104	Colorants et produits intermédiaires pour la fabrication de colorants, pour l'industrie textile, du papier et du cuir	15000
105	Adjuvants pour l'industrie textile, du cuir, du papier; farine de graines de caroube, alcool gras	2000
106	Produits de vitamines et autres produits pharmaceutiques	1200
107	Produits cosmétiques	100
109	Matières plastiques et produits intermédiaires, résines synthétiques, poudre à mouler, colles synthétiques	400
110	Laques, vernis, colorants et encres d'impression et matières auxiliaires pour leur fabrication (plastifiants), huiles siccatives diverses, etc.	300
111	Silicium pur et alliages de silicium	125
112	Acide acétique, acétate de soude	150
114	Eau oxygénée	150
116	Produits chimiques divers	800
117	Colles et gélamines animales	125
118	Crayons de toutes sortes	650
119	Porte-mines, aussi à colorants	200
120	Matériel de bureau, y compris rubans de machines à écrire, etc.	250
122	Sauce pour tabac	100

N°	Désignation de la marchandise	Valeur en 1000 fr. s.
123	Articles en corne artificielle	100
124	Boutons de tous genres, aussi en corne artificielle	200
126	Pneus, chambres à air	400
127	Divers général	3000
127 bis	Divers global pour les Antilles néerlandaises et le Surinam	3300
131	Accordéons	100
132	Harmonicas à bouche, boîtes et mouvements à musique	150

## LISTE B III

Exportation néerlandaise à destination de la Suisse pour la période du 1<sup>er</sup> octobre 1950 au 30 septembre 1951

N°	Désignation de la marchandise	Quantité en tonnes	Valeur en 1000 fr. s.
1	Pommes de terre de semence (pos. 45 a *)	9000	
2	Pommes de terre de consommation (pos. 45)		p. m.
3	Orge de brasserie (pos. 4)		p. m.
4	Graines de pavot bleu (pos. 204)	10	
5	Graines de carvi (pos. 966)	60	
6	Graines d'alpiste (pos. 6)	40	
7	Alcool extra-neutre 96,1% (pos. 125)		p. m.
8	Paille fourragère (pos. 211 a)		p. m.
9	Litière de tourbe (pos. 211 b)	10 000	
10	Foin (pos. 212)		p. m.
11	Céréales de semence (pos. 1 a, 2 a, 3, 4)	500	
12	Semences de colza (pos. 204)	50	
13	Semences de pois verts (pos. 9)	100	
14	Semences de haricots (pos. 8)	100	
15	Fleurs coupées (dont 250 q. du 1 <sup>er</sup> mai au 31 octobre) (pos. 207)		550
16	Plantes vivantes (dont plantes vivantes des pos. 208/210: 400 000 fr.) (pos. 208/210, 220)		800
17	Légumes frais (pos. 40 a, b, b')	2 500	
18	Légumes déshydratés (pos. 41)	30	
19	Légumes conservés et stérilisés (pos. 44 b)		p. m.
20	Légumes et fruits surgelés (pos. 44 b)	15	
21	Fromages (98 b, 99 b, 99 b')	300	
22	Lait en poudre (pos. 19)		325
23	Beurre (pos. 93 a)	4000	
24	Oeufs de poule (pos. 86)	1000	
25	Volailles mortes (pos. 84)	600	
26	Chevaux de trait (du 1 <sup>er</sup> janvier au 30 juin) (pos. 132 b)	450 têtes	
27	Porcs d'élevage (pos. 143, 144 b)		p. m.
28	Conserves de viande et charcuterie (excepté jambon et salami) (pos. 77 b, 78, 80 b)	100	
29	Riz (pos. 5)	1000	
30	Pois verts (pos. 9)	100	
31	Flocons d'avoine (pos. 11)		p. m.
32	Orge mondé (pos. 14)		p. m.
33	Farine d'aigues (pos. 214)		p. m.
34	Ouvrages en bois de tout genre (pos. 250)		250
35	Cellulose (pos. 290, 291)		250
36	Coke (pos. 645)	120 000	
37	Résidus de pétrole pour chauffage (pos. 643 b)		8000
38	Benzine et benzol (pos. 1065 b)		2500
39	Pétrole (pos. 1126)		30
40	Huiles minérales et huiles de goudron pour moteurs (pos. 1128 a)		3500
41	Huiles minérales pour le graissage des machines et huiles pour transformateurs (pos. 1131 b/1132)		1500
42	Superphosphates (pos. 169)	1000	
43	Cuir et peaux (pos. 177 a—b, 179, 181)		500
44	Courroies de transmission et ouvrages en cuir (pos. 185, 188 a—b)		200
45	Souliers et pantoufles (pos. 193—201)		200
46	Ouvrages de menuisier, meubles et parties de meubles (pos. 264 b—267)		300
47	Papiers et articles en papier (pos. 299, 301, 306 e, 307 c, 307 d, 308—309)		250
48	Tissus de coton (pos. 360—370)		500
49	Nattes et tapis de jute et autres (pos. 430—431)		50
50	Fils de soie artificielle (pos. 446 a—b, 446 g—h)		1000
51	Tissus en soie, bourre de soie ou soie artificielle (pos. 447 d—448)		100
52	Fils de laine (pos. 470)		250
53	Tissus de laine, écrus (pos. 471—472)		200
54	Tissus de laine, ainsi que couvertures de laine (pos. 474, 475 b, 479—480)		2500
55	Tapis de pied (pos. 481, 482)		750
56	Nattes, tapis de pied en fibre de coco, etc. (pos. 506, 507)		750
57	Tubes et tuyaux en caoutchouc (ex pos. 522)		700
58	Autres articles en caoutchouc (pos. 529)		150
59	Lingerie de tout genre (pos. 530—534)		50
60	Bonneterie et articles en tricot de tout genre (pos. 537—545)		150
61	Vêtements (pos. 546—552, 554 a—b)		3500
62	Fournitures confectionnées (pos. 571 b)		100
63	Poteries (pos. 680 a—681)		150
64	Verrerie (pos. 693, 693 a, 694 c)		550
65	Meubles en fer (pos. 783 b, 784 b)		50
66	Ouvrages en tôle de fer (pos. 787 c, 788 b, 789 b, 790)		250
67	Coutellerie (pos. 810)		100
68	Ouvrages en cuivre ou en alliages de cuivre (pos. 834—836)		250
69	Machines-outils à travailler le bois (ex 894 c—898 b M 6)		250
70	Aspirateurs à poussière et cireuses (ex 894 c—898 c M 9)		2500
71	Tracteurs à selle (pos. 914 a—d, g)		500
72	Camions avec charge de châssis:		
	a) jusqu'à 2150 kg. (pos. 914 a—d)		500
	b) de 2151 kg. jusqu'à 5750 kg. (pos. 914 a—d)		300
73	Pièces détachées de vélos (pos. 917)		50
74	Appareils radiophoniques (pos. 954 a)		4000
75	Phonographes, cinématographes, etc. (pos. 955)		300
76	Gélatine, colle-forte, etc. (pos. 1075—1077)		30
77	Coulcurs de tout genre (pos. 1109—1110)		500
78	Vernis, laques, etc. (pos. 1113)		670
79	Lampes à incandescence avec culot (pos. 1148, 1149)		4500
80	Lusterie (pos. 1151 a—d)		300
81	Ouvrages en cuir (pos. 1152—1153)		50
82	Jouets de tout genre (pos. 1160 a—b)		75
83	Ouvrages en or et en argent (pos. 874 a—c)		250
84	Fils et fils d'or et d'argent (pos. 871)		p. m.
85	Divers (pos. 259, 259 a, 644, 260—264 a, 268 a—268 b, 328—329, 488—489, 553, 703—704 d, 781 b, 882 e—i, 889 a—b, 892, 893 a—b, 902 a, 913 a—b, 915, 943, 948 b—b', 957 a—b, 973, 1072 a, 837, 1155 b, etc.)		6000

**Warenaustausch zwischen der Schweiz und der belgisch-luxemburgischen Wirtschaftsunion**

Vom 9. bis 13. Oktober 1950 fanden in Brüssel Besprechungen zwischen schweizerischen und belgisch-luxemburgischen Delegierten statt. Anlässlich dieser Unterredungen wurden einige Anpassungen des belgisch-schweizerischen Warenaustausches für gewisse landwirtschaftliche Produkte und Lebensmittel für die nächsten Monate vorgesehen.

242. 16. 10. 50.

**Echange de marchandises entre la Suisse et l'Union économique belgo-luxembourgeoise**

Du 9 au 13 octobre 1950 des conversations ont eu lieu à Bruxelles entre délégués belgo-luxembourgeois et suisses. Au cours de ces pourparlers certains aménagements ont été envisagés au régime des échanges belgo-suisse de quelques produits agricoles et alimentaires pendant les prochains mois.

242. 16. 10. 50.

**Briefmarkensendungen nach Italien**

(PTT) Die Einfuhr von Briefmarken jeder Art ist in Italien nur bei Ausfuhr von anderen Briefmarken gestattet und bedarf der Genehmigung des «Ufficio Italiano dei Cambi» oder eines Zeugnisses der «Banca d'Italia».

242. 16. 10. 50.

**Importation de timbres-poste en Italie**

(PTT) En Italie, l'importation de timbres-poste de tout genre n'est admise que si d'autres timbres sont réciproquement exportés et s'il est produit une autorisation de l'«Ufficio italiano dei cambi» ou un certificat de la «Banca d'Italia».

242. 16. 10. 50.

**Spedizione di francobolli a destinazione dell'Italia**

(PTT) L'importazione in Italia di francobolli di qualsiasi genere è permessa solo verso esportazione di altri francobolli e a condizione che sia prodotto un benestare dell'Ufficio italiano dei cambi o un certificato della Banca d'Italia.

242. 16. 10. 50.

**Süd-Rhodesien — Zolltarif**

Durch Verfügung der südrhodesischen Behörde vom 1. September 1950 wurden die Zollansätze auf nachstehenden Geweben, sofern sie in Südrhodesien zur Fabrikation von Kleidern verwendet werden, wie folgt ermässigt:

Tarif-Nr.	Waren:	von:	auf:
76 (a) (i)	Gewebe am Stück, ausgenommen Kunstseide, über 50% Wolle enthaltend, im f. o. b.-Werte von höchstens 20 s per yard	25 %	12 ½ % ad val.
76 (b) (i)	Gewebe am Stück, andere, ausgenommen Kunstseide, im f. o. b.-Werte von höchstens 10 s per yard	25 % oder 3 d	12 ½ % ad val.
76 (b) (i)	Gewebe am Stück aus Kunstseide im f. o. b.-Werte von höchstens 10 s per yard	25 %	6 ¼ % ad val.

NB. Im Falle von Stoffbreiten von über 30 inches bedeutet im Sinne der Zollvorschriften \*yard\* 36 inches Länge bei 30 inches Breite, andere Breiten werden in diesem Verhältnis gerechnet.

242. 16. 10. 50.

**Rhodesie du Sud — Tarif douanier**

Par ordonnance des autorités de la Rhodesie du Sud, du 1<sup>er</sup> septembre 1950, les droits de douane sur les tissus ci-après, en tant qu'ils sont employés en Rhodesie du Sud pour la fabrication de vêtements, ont été réduits ainsi qu'il suit:

N° du tarif douanier:	Désignation de la marchandise:	de	à
76 (a) (i)	Tissus à la pièce, à l'exclusion des tissus en sole artificielle, contenant plus de 50% de laine, d'une valeur f. o. b. de 20 shillings au plus par yard	25 %	12 ½ % ad val.
76 (b) (i)	Tissus à la pièce, autres, à l'exclusion des tissus en sole artificielle, d'une valeur f. o. b. de 10 shillings au plus par yard	25 % ou 3 d	12 ½ % ad val.
76 (b) (i)	Tissus à la pièce en sole artificielle, d'une valeur f. o. b. de 10 shillings au plus par yard	25 %	6 ¼ % ad val.

NB. Lorsque la largeur du tissu dépasse 30 inches, \*yard\* au sens des prescriptions douanières signifie 36 inches de longueur sur 30 inches de largeur, les autres largeurs étant calculées en proportion.

242. 16. 10. 50.

**Handelsabkommen mit Mexiko**

Der Text des in Nr. 216 vom SHAB. veröffentlichten Abkommens vom 2. September 1950 ist in Form eines Separatabzuges (Format A5) erhältlich. Preis: 25 Rp. (inkl. Spesen).

Versand gegen Voreinzahlung auf Postscheckrechnung III 520, Schweizerisches Handelsamtsblatt, Bern. Um Missverständnissen vorzubeugen, ist man gebeten, diese Einzahlungen nicht schriftlich zu bestätigen, sondern das Gewünschte auf dem für uns bestimmten Abschnitt des Einzahlungsscheines zu vermerken.

Schweizerisches Handelsamtsblatt, Bern.

Redaktion: Handelsabteilung des Eidg. Volkswirtschaftsdepartements, Bern  
Administration des Blattes: Effingerstr. 3, Bern - Druck: Fritz Pochon-Jent AG, Bern

**KLEB-ROLLEN**

die rasch kleben  
**KLEB-APPARATE**

das Neueste und Praktischste für Klebrollen und PAKETTRÄGER

**SILTA WERKE ADLISWIL**

Papierwaren- und Gummierfabrik

Telephon (051) 61 62 02

Über 20 Jahre Erfahrung!

**Vervielfältigungs-  
apparat**

«Cito-Rekord»

Zweizylindersystem, automatische Papierzuführung (Handbetrieb), in fast neuem Zustand. Wegen Anschaffung eines grösseren Apparates günstig zu verkaufen. Telephon (051) 23 77 65 oder unter L 15424 Z an Publicitas Zürich 1.

Aus Liquidationsposten prompt ab Lager Schweiz gegen Gebot abzugeben:

ca. 1500 g Strophantin K Original  
„Merk“ Darmstadt

in Flaschen zu 100 g. Anfragen unter E 15405 Z an Publicitas Zürich 1.

**Belgique**

Suisse avec expérience, relations, références, à disposition sociétés, industriels, commerçants, hommes d'affaires, pour toutes démarches, renseignements, constitution de sociétés, recouvrements, gérance de biens, usw. Discretion absolue. — Ecrire sous chiffre P 7917 à Publicitas Lausanne.

**SOCIÉTÉ BELGE DE L'AZOTE  
ET DES  
PRODUITS CHIMIQUES DU MARLY**

Soe. An au capital de  
600.000.000 de Francs

**ALCOOL LAURIQUE  
ET  
DERIVÉS SULFATÉS**



4, BRD PIERCOT, LIÈGE (Belgique)

Labaz S.A., Holbeinstrasse 80, Bâle 11 (Suisse)

**Die Schweizer Industrie**

- Unsere bedeutendste Existenzgrundlage erstmals in Gesamtdarstellung.
- Geschichte, Technik, Produkte, Finanzierung, Personal usw. lebendig und übersichtlich beschrieben. 8 selbständige Einzelbändchen nach Industrie-Zweigen, mit Abbildungen, hübsch gebunden, zu Fr. 2.70, 4.-, 4.40.
- Empfohlen durch die Fachpresse und viele Berufskreise.

Prospekte oder Büchlein Ihrer Branche unverbindlich zur Ansicht. Buchhandlungen oder Hauenstein-Verlag Olten (Tel. 0622) 5 11 04).



Prima

**Durchschlagspapiere**

zäh und schön in Qualität, weiß, gelb, rosa, grün, blau, goldgelb, empfehlen ab Lager

**P. GIMMI & CO. AG.**

«Zum Papyrus», ST. GALLEN

Preis-Offerten zu Diensten

**Diktiergerät**

günstig abzugeben, evtl. Gegengeschäft. Anfragen unter Z V 7928 an Moos-Annancen Zürich 23.

Les titulaires du brevet suisse ci-après désirent entrer en relation avec des industriels suisses en vue de l'exploitation de leur invention

**N° 202057**

du 18 décembre 1937 — «Dispositif de réglage de la quantité de combustible injectée dans un moteur à combustion interne».

Prière d'adresser offres et propositions à l'Office des brevets A. Bugnon, 20, rue de la Cité, Genève, qui les transmettra à qui de droit.

**Warenumsatzsteuer**

(16. Auflage): Broschüre von 60 Seiten zum Preis von Fr. 1.—. Einzahlungen auf Postscheckrechnung III 520, Administration des Schweizerischen Handelsamtsblattes, Bern.



### Der Einblick

In alle Zweige Ihres Betriebes ist für eine erfolgreiche Geschäftsführung unerlässlich.

«National»-Methoden und -Maschinen haben vielfach bewiesen, daß sie den Anforderungen des modernen Geschäftslebens entsprechen und Ihnen den gewünschten Einblick in jeden Teil Ihres Unternehmens verschaffen können.

Verlangen Sie unverbindlich unser reichhaltiges Dokumentationsmaterial, den Besuch unseres Fachberaters oder Referenzen aus Ihrer Branche.

**NATIONAL BUCHUNGSMASCHINEN**  
«National»-Registriermaschinen A. G. *National*  
ZÜRICH Tel. 26 46 60 BASEL Tel. 3 33 96 BERN Tel. 2 70 65

## Spezialwörterbuch

Deutsch-Englisch / Englisch-Deutsch  
2 Bände geb. Fr. 29.—

In 35 000 Fachausdrücken gibt diese Terminologie Auskunft für  
**Handel und Wirtschaft**

Geld, Bank, Börse, Steuer, Verkehrswissenschaft (wie Post-, Auto- und Schiffsverkehr), Zeitungswesen, Versicherung, Werbung, Zoll, lohn- und arbeitsrechtliche Fragen, Gewerkschaftswesen, Schuldverhältnisse, Eigentum, Grundstück, Gesellschaftsrecht, Zivilrecht usw.

**Endlich ein Wörterbuch für Handel und Wirtschaft**

Verlangen Sie ein Probeexemplar oder Prospekt mit Mustersseite!

**Buchhandlung C. Bachmann**  
Kirchgasse 40, ZÜRICH, Tel. 32 23 68

### SOCIÉTÉ INTERNATIONALE PHOTONIC -SIP- S.A., Panama

Messieurs les actionnaires sont convoqués en assemblée générale extraordinaire pour le 31 octobre 1950, à 11 heures, place Cornavin 18, Genève.

#### ORDRE DU JOUR:

Modifications du conseil d'administration et des statuts internes (by-laws).

Les actionnaires sont invités à produire leurs titres ou un certificat de dépôt délivré par une banque, au plus tard 48 heures avant la réunion. OF G 3

Genève, le 13 octobre 1950. Le président du conseil d'administration.

### Chemin de fer Nyon-St-Cergue-Morez

#### L'assemblée générale ordinaire des actionnaires

est convoquée pour le samedi 11 novembre 1950, à 14 heures, à la salle communale de Trélex.

#### Ordre du jour:

- 1° Opérations statutaires.
- 2° Nominations d'administrateurs.
- 3° Réduction du capital social.
- 4° Divers.

Tout actionnaire présent à l'assemblée recevra un permis de libre parcours pour une course Nyon — La Cure et retour.

Se renseigner au bureau de l'exploitation à Nyon qui délivrera les cartes d'admission pour l'assemblée générale des actionnaires. L 869

Le conseil d'administration.

## ALBERT MUTTER

Internationale  
Transporte

Basel  
Rosentalstrasse 71  
Telephon (061) 3 77 94

Lörrach  
Schwarzwaldstrasse 67  
Telephon 3040

Die Spezialfirma im Verkehr mit

Deutschland

Jüngerer

### kaufm. Angestellter

sucht vielseitigen und entwicklungs-fähigen Posten in Handel, Bank, Treuhandbureau, Sekretariat oder Verwaltung.

Ich biete: Einwandfreier Charakter, rasche Auffassungsgabe, Initiative und Organisationstalent; langjährige Praxis auf dem Rechtsgebiet (SchKG, Inkasso, Verwaltungen, Internat. Zahlungsverkehr). Mehrere Jahre im Handel in Klein- und Grossbetrieben, zuletzt als Bureauchef. Sprachkenntnisse: Deutsch, Französisch, Englisch.

Ich wünsche: Angenehme Zusammenarbeit, loyale Behandlung, zeitgemässe Salärlerung.

Zuschriften erbeten unter Hab 662-1 an Publicitas Bern.

### TINOL-Weichlötlösung

Dosen zu 50, 125, 250, 500 und 1000 g netto.

### TINOL-Lötziendraht

mit säurefreiem Flussmittel, 1 bis 4 mm Durchmesser.

### FLUITIN-Spezial-Harzlotdraht

für Radio- u. Elektroindustrie, 1 bis 3 mm Durchmesser.

Generalvertreter:

H. Schweizer, Postfach 111, Basel 13.

### BELGISCHER KONGO

Ausgabe einer 4% äussern Anleihe von 60 000 000 Schweizer Franken mit Garantie des Belgischen Staates

Emissionspreis: 99% Durchschnittsrendite: 4,10% netto  
Ziehungsfrist: 16. bis 23. Oktober 1950, mittags

Der Erlös der Anleihe ist dazu bestimmt, zur Finanzierung des «Zehnjahresplanes für die wirtschaftliche und soziale Entwicklung des Belgischen Kongos» beizutragen und damit eine Ausdehnung der Beziehungen zwischen dem Kongo und der Schweiz zu begünstigen.

#### Hauptkennzeichnende Modalitäten:

Stückelung: Inhaberoobligationen zu Fr. 1000 nominativ.

Tilgung: In zwölf jährlichen Raten von Fr. 5 000 000 vom neunten Jahre an, das heisst vom 1. November 1959 bis 1. November 1970, so dass die mittlere Laufzeit der Anleihe 14 Jahre beträgt. Diese Raten können vom Schuldner nach seinem Ermessen erbt werden.

Währungsklausel: Die Anleihe lautet auf Schweizer Franken. Den Inhabern steht jedoch das Recht zu, Kapital und Zinsen bei der Banque du Congo beige, Léopoldville, in kongolischen Franken einzulösen zum Kurse von 11.60 kongolischen Franken = 1 Schweizer Franken.

Transferklausel: Der Belgische Kongo verpflichtet sich, die Zinsen und das Kapital dieser Anleihe in effektiven Schweizer Franken zu zahlen, beziehungsweise zurückzuzahlen und deren jederzeitige freie Transferierung nach der Schweiz zuzulassen, ohne irgendwelche Einschränkung und welches die Umstände auch sein mögen, ohne Rücksicht auf die Nationalität und das Domizil des Inhabers und ohne die Ausfertigung irgendwelcher Affidavits oder die Erfüllung irgendeiner andern Formalität zu verlangen.

Garantien: Neben den schuldnerischen Verpflichtungen des Belgischen Kongos sind Kapital und Zinsen vom Belgischen Staate garantiert. Ferner ist die übliche negative Hypothekenklausel im Vertrage aufgenommen worden.

Keine Steuerabzüge: Die Zahlung von Zinsen und Kapital erfolgt frei von allen gegenwärtigen und zukünftigen direkten oder an der Quelle erhobenen kongolischen und belgischen Steuern und Abgaben. Die Titel sind von der kongolischen und belgischen Stempelabgabe befreit. Der eidgenössische Titelstempel und die eidgenössische Couponsteuer werden vom Belgischen Kongo abgelöst. Die Zinsen sind gemäss den zurzeit in Kraft befindlichen eidgenössischen Gesetzesbestimmungen nicht der eidgenössischen Verrechnungssteuer unterworfen.

Kotierung: Die offizielle Kotierung an den Börsen von Zürich, Basel und Genf ist vorgesehen.

Zeichnungen werden von folgenden Banken entgegengenommen, bei denen auch ausführliche Emissionsprospekte erhältlich sind:

- |                                 |   |
|---------------------------------|---|
| Schweizerische Kreditanstalt    | Schweizerischer Bankverein                    |
| Schweizerische Bankgesellschaft | Aktien-Gesellschaft Leu & Co.                 |
| Schweizerische Volksbank        | Groupement des banquiers privés genevois      |
| A. Sarasin & Cie.               | Privatbank & Verwaltungsgesellschaft          |
|                                 | Banque de Paris et des Pays-Bas, Filiale Genf |

### Tanneries de la Sarraz S.A.

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

#### assemblée générale ordinaire annuelle

pour le samedi 4 novembre 1950, à 11 h. 30, à l'Hôtel Croix-Blanche, à la Sarraz.

#### Ordre du jour:

- 1° Rapport du conseil d'administration sur l'exercice 1949/50.
- 2° Rapport des vérificateurs des comptes.
- 3° Approbation des comptes, attribution du solde disponible et fixation du dividende.
- 4° Nominations statutaires.
- 5° Propositions individuelles.

Le bilan, le compte de profits et pertes et le rapport des vérificateurs des comptes sont à la disposition des actionnaires au siège social à partir du 24 octobre 1950. L 368

Le conseil d'administration.

### Société d'Exploitation des Brevets Ch. Reinhold S.A.

Société anonyme établie à Genève

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

#### assemblée générale ordinaire

pour le 31 octobre 1950, à 15 heures, à Genève, rue de Beaumont 11.

#### Ordre du jour:

- 1° Rapport du conseil d'administration.
- 2° Rapport du vérificateur des comptes.
- 3° Votation sur les conclusions des rapports.
- 4° Propositions individuelles.



**GRUPPE «FINMARE»**

- ITALIA» Schiffahrtsgesellschaft, Genua  
Nordamerika  
Südamerika  
Zentralamerika — Süd- und Nord-Pazifik
- LLOYD TRIESTINO» Schiffahrtsgesellschaft, Triest  
Südamerika (Südküste)  
Somaliland  
Westafrika (via Gibraltar)  
Australien  
Indien — Pakistan  
Ferner Osten
- ADRIATICA» Schiffahrtsgesellschaft, Venedig  
Ägypten — Libanon  
Griechenland — Türkei  
Cyren — Israel
- TIRRENIA» Schiffahrtsgesellschaft, Neapel  
Sardinien — Sizilien  
Malta — Tripolis Libyen — Tunis — Nord von Italien

**Für Fracht:** («ITALIA» — «ADRIATICA»)  
KELLER SHIPPING AG., BASEL, Holbeinstraße 68  
Telefon (061) 379 40  
(«LLOYD TRIESTINO»)  
O. BRUNONI, ZÜRICH, Bahnhofstraße 14  
Telefon (061) 23 20 50

**Für Passagen:** Generalagentur «SUISSE-ITALIE» S.A., ZÜRICH  
Rennweg 69, Telefon (061) 23 77 72  
sowie alle patentierten REISEBOROS

**DIETIKON (ZÜRICH)**

**Freiwillige öffentliche Steigerung**

Die Schweizerische Verrechnungsstelle, Zürich, bringt Donnerstags, den 19. Oktober 1950, 14.30 Uhr, auf dem Abstellgeleise (Krananlage) der SBB-Station Dietikon, unter Leitung der hiesigen Gantheamung gegen Barzahlung auf freiwillige öffentliche Steigerung:

**1 Topwagen Mainz 577 000**

(für Säuretransport), deutsche Bauart, Tara 16150 kg.  
Dietikon, den 6. Oktober 1950.

Die Gantheamung.

**Patentverkauf oder Lizenzabgabe**

Die Inhaber der schweizerischen Patente

- 255972 Verfahren zur Herstellung synthetischer Gerbstoffe;
- 251369 Vêtement;
- 249712 Zweitakt-Brennkraftmaschine;
- 219107 Procédé pour la fabrication de fibres textiles artificielles;
- 243580 Dispositif pour le peignage et le classement des fils de chaîne, et pour le serrage du fil de trame dans le fond du pas, dans un métier à tisser circulaire;
- 236743 Dispositif de guidage des navettes dans un métier à tisser circulaire;
- 250592 Armature pour béton précontraint;
- 239413 Phonograph mit selbsttätiger Plattenwechsell-einrichtung;
- 224246 Einrichtung zur Lagerung des Tonarmes eines Tonaufnahme- und -Wiedergabeparates;
- 224458 Sprechmaschine mit Plattenwechsell-einrichtung;
- 230682 Verfahren zur Herstellung eines Melkzusatzes;
- 226022 Verfahren zur Herstellung synthetischer Gerbstoffe;
- 257410 Verfahren zur Gewinnung von pflanzlichen Gerbstoffen;

wünschen mit schweizerischen Fabrikanten in Verbindung zu treten zwecks Verkaufs der Patente, beziehungsweise Abgabe der Lizenz.

Für das Patent 230682 kommt nmr die Abgabe der Lizenz in Frage.

Interessenten wollen sich um nähere Auskunft wenden an

**E. BLUM & Co.**

Patentanwälte

Bahnhofstr. 31 ZÜRICH Orell-Füssli-Hof



**Federnfabrik + Apparatebau AG**  
Kaltbrunn  
Tel. 055/3.62.51

**Danksagung**

Für die Teilnahme anlässlich des Hinschiedes unseres gewesenen langjährigen kaufmännischen Direktors

Herrn

**Wilh. Brandenberger**

Mitglied des Verwaltungsrates

danken wir herzlich.

663

Die zahlreiche Beteiligung an der Trauerfeier und die vielen Beileidsbezeugungen zeigen uns, dass der Verstorbene auch bei unseren Geschäftsfreunden in ehrenvoller Erinnerung bleiben wird.

Bern, den 14. Oktober 1950.

HASLER AG. BERN:  
Verwaltungsrat und Direktion

**Suisse française,**

20 ans, possédant diplôme commercial, bonnes connaissances d'allemand et notions d'anglais

**cherche place**

dans Bureau de Suisse allemande. Faire offres sous chiffre P 11467 S à Publicitas Slon.

**Buchdruck oder Offsetdruck**

eventuell beide Druckarten kombiniert, können für Ihre Arbeiten zweckmässig sein.

Graphische Anstalt  
**Fotorotar AG.**  
Zürich 8

Soefeldstrasse 213  
Tel. (051) 24 42 22

Zu verkaufen alteingesessene

**Textil-Agentur- und Engros-Firma**

auf dem Platz Zürich, mit zahlreicher Kundschaft und guten Geschäftsverbindungen. Angebote unter Chiffre H 15873 Z an Publicitas Zürich 1.

**ECHALAS**

Fabricants ou dépositaires en gros sont priés d'adresser des offres à Maurice Follonier, Café National, Slon, téléphone 2 11 35.

**Emprunt hypothécaire**

de 60 000 fr. est demandé par particulier sur villa de maître située entre Nyon et Genève; hypothèque en 2e rang, taux à convenir. Faire offres sous chiffre P O 80955 L à Publicitas Lausanne.

**Continental Gesellschaft für Bank- und Industriewerte**

BASEL

Die Aktionäre unserer Gesellschaft werden hiermit zu der Freitag, den 27. Oktober 1950, vormittags 11 Uhr, im Gebäude des Schweizerischen Bankvereins, Aeschenvorstadt 1 in Basel stattfindenden

**20. ordentlichen Generalversammlung**

eingeladen.

Tagesordnung:

1. Bericht und Rechnungsablage des Verwaltungsrates über das Geschäftsjahr vom 1. Juli 1949 bis 30. Juni 1950.
2. Bericht der Kontrollstelle.
3. Beschlussfassung betreffend:
  - a) Abnahme des Geschäftsberichtes, der Gewinn- und Verlustrechnung und der Bilanz;
  - b) Entlastung der Verwaltung;
  - c) Vortrag des Passivsaldo der Gewinn- und Verlustrechnung auf neue Rechnung.
4. Wahl in den Verwaltungsrat.
5. Wahl der Kontrollstelle.

Die zur Teilnahme an der Generalversammlung berechtigten Karten können gegen Ausweis über den Aktienbesitz bis um 25. Oktober 1950 an der Wertschriftenkasse des Schweizerischen Bankvereins in Basel bezogen werden.

Der Bericht der Kontrollstelle sowie die Bilanz und die Gewinn- und Verlustrechnung liegen vom 17. Oktober 1950 an in unserem Geschäftslokal, Aeschenvorstadt 1, zur Einsicht der Aktionäre auf.

Basel, den 10. Oktober 1950.

Der Präsident des Verwaltungsrates: Rud. Speich.

**Usines Métallurgiques S.A., Dornach**

L'assemblée générale ordinaire des actionnaires du 13 octobre 1950 a fixé le dividende pour l'exercice 1949/50 à

27 fr. net par action

payable contre remise du coupon N° 20, sous déduction de l'impôt anticipé de 25 % sur le dividende brut et la répartition aux bons de jouissance à 15 fr. net par titre, payable contre remise du coupon N° 15 sous déduction de l'impôt anticipé de 25 % sur le dividende brut. Le paiement sera effectué dès le 14 octobre 1950 au siège social de la société et aux guichets de la Société de banque suisse, à Bâle.

Q 329

**2 Mercedes-Benz 1 1/2-Liter-Rennwagen Formel 1**

Kaufbedingungen und Offertenunterlagen können bei der unterzeichneten Stelle einverlangt werden. Verbindliche Offerten müssen bis zum 15. Dezember 1950 eingereicht werden.

Schweizerische Verrechnungsstelle, Abteilung für die Liquidation deutscher Vermögenswerte, Postfach Zürich-Selnau.

**350 kg Sulphapyridin**

schweizerischer Herkunft.

Interessenten verlangen schriftlich nähere Einzelheiten bei der unterzeichneten Stelle. — Verbindliche Kaufofferten sind bis 20. November 1950 einzureichen.

Schweizerische Verrechnungsstelle, Abteilung für die Liquidation deutscher Vermögenswerte, Postfach Zürich-Selnau.

Das SHAB ist in Finanzkreisen sehr verbreitet. Mit einem Inserat erreichen Sie diese Kreise vollständig.

**Accord commercial avec le Mexique**

Le texte de l'accord du 2 septembre 1950, publié dans le numéro 216 de la FOSC, est livrable sous forme de tirage à part (format A 5). Prix: 25 centimes (frais compris).

Envoi contre versement préalable au compte de chèques postaux III 520, Feuille officielle suisse du commerce, Berne. Afin d'éviter des malentendus, on voudra bien ne pas confirmer les commandes à part par écrit, mais simplement les mentionner au verso du coupon qui nous est destiné.

Feuille officielle suisse du commerce, Berne.

**REVISIONEN STEUERBERATUNG TESTAMENTSVOLLSTRECKUNG TREUHANDFUNKTIONEN ALLER ART**

**FIDES**

Treuhand-Vereinigung

ZURICH Basel Lausanne  
Bahnhofstrasse 31 Aeschenvorstadt 4 Rue du Lion d'Or 6  
Tel. 26 78 40 Tel. 3 79 20 Tel. 23 03 21